



# Das Deutsche Lied

Offizielles Organ des Nordamerikanischen Sängerbundes.

Jahrgang 1.

St. Louis, Mo., Juli 1902.

Nummer 8.

## Des deutschen Liedes Allgewalt.

Mit des Windes schwellenden Accorden,  
Wenn er durch des Waldes Wipfel rauscht;  
Mit der Welle, die zum Klang geworden,  
Dass entzückt ihm Busch und Wiese lauscht —  
Mit des Abends sanften Melodien,  
Wenn der Sonne Purpurball verglüht,  
Soll das Lied in eure Seele ziehen,  
Das in schönem Kranze euch erblüht.

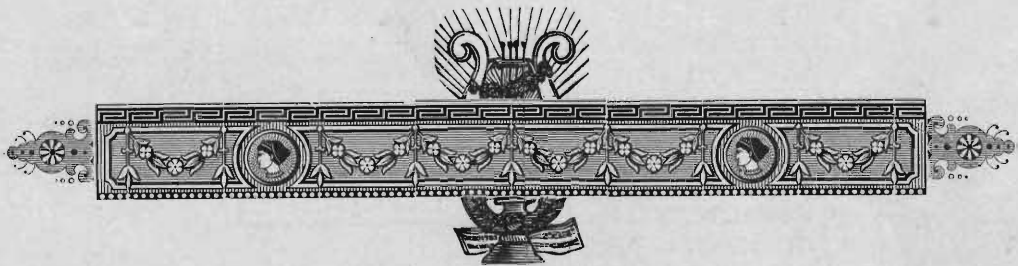
Aber nicht nur wird auf leisen Schwingen  
Es geleiten euch in holden Traum,  
Adlergleich soll es zur Höhe dringen,  
Aufwärts führend über Welt und Raum.  
Von den Firnen leih' es seine Töne,  
Von Lawinen Sturz und Donnerhall,  
Dass es mächtig in die Herzen dröhne,  
Gleich wie Gottes Stimme klingt durch's All.



Hoch und kühn kommt es einher geschritten,  
Jehzt gewappnet, wie zum heil'gen Krieg,  
Ereu und innig jehzt mit frommen Bitten,  
Singend von der Liebe Kampf und Sieg!  
Was die Brust als Tiefstes je empfunden,  
Was begründet Menschenglück und Leid,  
Hat im Liede seinen Hort gefunden,  
Ward in ihm vom Irdischen befreit.

Deutsches Lied, o hehre süße Klänge,  
Biehet ein in jedes deutsche Haus,  
Rauschet über die bewegte Menge,  
Breitet euren holden Zauber aus!  
Dass die deutschen Herzen sich vereinen,  
Dass zum Himmel steigt der deutsche Schwur.  
Dort, wo über uns die Sterne scheinen,  
Flammet leuchtend unsers Schicksals Spur.

A. G. v. W.



## Das deutsche Lied in der deutsch-amerikanischen Dichtung.

Eine Blütenlese aus dem deutschen Dichterverwalde Amerika's.  
Von Adolf Falbisaier.

(Copyright 1902.)

„Wir wollen hegen stets und hüten  
Den Frühlingsproß, das deutsche Lied.“  
Konrad Nies.

Sei es droben im eisigen Norden, wo der Boreas über die kahlen Steppen fegt; drunten im sonnigen Süden, wo die Felder strotzen von den Erzeugnissen des von den warmen Sonnenstrahlen befruchteten Bodens; drüben an den romantischen Gestaden des Stillen Ozeans, oder dort, wo sich die Catskills stolz erheben und der Hudson sich ruhigen Laufes in den Atlantic ergießt; überall, wohin der Deutsche auch seinen Fuß gesetzt haben mag, macht sich in dem großen Völkergemische der Union der erhabene und fruchtbringende Einfluß deutschen Kunstsinnes auf die Gesamtkultur des amerikanischen Volkes und die edelsten Seiten des Volkslebens bemerkbar, und überall, wo die deutsche Zunge klingt, sammeln sich ihre Töne zu einem vollen, mächtigen Akkord — zum „wundergewaltigen Lied, dessen Zauber die Welt sich gewannen,“ und

„Es schwinden jedes Kummers Falten,  
So lang des Liedes Zauber walten.“

Als gegen Ende des 17. Jahrhunderts unsere Vorfahren des Vaterlandes heißgeliebte Gauen verließen und nach beschwerlicher Fahrt auf amerikanischem Boden anlangten, wo sie mit Art und Spaten in die Wildnis drangen und den Urwald rodeten, da trugen sie auch der Heimath süße Lieder mit sich in die rauhen, unbebauten Gegenden, um sich nach des Tages Mühen an den traurigen Melodien des Vaterlandes zu ergötzen; und es darf wohl angenommen werden, daß „leise nach des Liedes Klänge“ sich der Stein zum Stein fügte und Germantown, die erste deutsche Stadt in Amerika, entstand. Haben sich diese ersten deutschen Ansiedler auch gar wenig um die deutsche Muttersprache bekümmert und ließen dieselbe sogar in das abscheuliche „Pennsylvania-Dutch“ ausarten, so haben sie doch, wenn auch nur unbewußt, durch die deutschen Gefänge, die ihnen theuer und heilig geblieben, den Sinn und die Liebe zur Kunst erweckt, und weit von der deutschen Wiege haben sie den Samen des Schönen gesät und den Grundstein zum Cultus des Erhabenen

gelegt, ohne die hohe sittliche und civilisatorische Bedeutung ihres Wirkens zu kennen und ohne zu ahnen, daß sie hierdurch auf dem Gebiete der Kunst zu Lehrmeistern der jungen Nation wurden.

Und wie hätte dies auch anders sein können? Ist doch, wie der Dichter Friedrich Lexow in seinem „Willkommen“ zum Baltimorer Sängergesest in tiefsinniger Empfindung singt, das deutsche Lied das Ideal, das dem Deutschen schon in der Wiege in die Brust gelegt wird.

„In früher Jugend Morgenstrahl,  
Von zarter Liebe still umheget,  
Dem Deutschen wird ein Ideal  
Als Kleinod in die Brust gelegt,  
Das ist sein Stern, dem folgt er nach,  
Das ist sein Trost, sein Licht, sein Leben,  
Das macht ihn stark, das hält ihn wach.  
Dem Traum muß er Gestaltung geben.“

Treu haben die Deutschen denn auch im fremden Lande das theuere Kleinod gewahrt, und jeder deutsch-amerikanische Dichter hat das Lied, das Konrad Nies als den „Gluthauch lichtspendender Seelen“ preist, in den herrlichsten Tönen besungen, und

„Allem Großer, allem Schöner,  
In des Liedes süßen Tönen,  
Bracht er seinen Weihrauch dar,  
An der Musen Hochaltar,“

wie Kara Giorg (Pseudonym des deutsch-amerikanischen Arztes Dr. Gustav Brühl) treffend bemerkt. Und allerorten ließen die deutschen Poeten Amerikas ihren Lobgesang auf das deutsche Lied erschallen.

„Die Hütte, die am Urwald steht,  
Umwoben, wie mit weichen Reimen,  
Wir sangen, wo der Nordsturm weht,  
Und da, wo Mais und Tabak keimen,“ —

schreibt Eduard Dorich.

Durch die gedankenreichen Ergüsse unserer deutsch-amerikanischen Dichter ist es der Nachwelt überliefert worden, daß gerade das deutsche Lied es gewesen, durch welches die deutsche Sprache hierzulande zuwörderst erhalten und gepflegt wurde, und daß in allen Lebenslagen, in trüben und in sonnigen Tagen, in Freud' und Leid, des deutschen Liedes Allgewalt die deutschen Männer und Frauen in Amerika an die Kulturaufgabe, die sie hier zu erfüllen haben, mahnte, so daß sich das Wort des alten Achtundvierzigers Caspar Butz bewahrheitet:

„Wir singen nicht bloß deutsche Lieder,  
Wir brechen deutschem Geiste Bahn.“

Zu echt kernigen und wahrhaft begeisterten Worten weist Friedrich Lexow, der, wie sein Bruder Rudolf, zu den hervorragendsten Poeten deutscher Zunge in Amerika zählt und einer der begabtesten Mitarbeiter des „Bellustrifischen Journal“ war, das sich unter Lexow's Leitung als ein treuer Hüter deutscher Interessen und deutscher Bildung bewährte, dem deutschen Liede und dem deutschen Sänger seine Bestimmung:

„O künde, deutscher Hochgesang,  
Triumph dem Hohen und dem Kleinen  
Wir bieten Kampf dem niedern Rang,  
Wir bieten Fehde dem Gemeinen.  
O töne, deutscher Liederhain!  
Es wohnt in dir der heil'ge Glaube:  
Was deutsch ist, das soll edel sein,  
Und nimmer hasten an dem Staube.

Hinauf, hinauf mit mächtigem Flug!  
Ihr Sänger, thut wie's euch gebührt!  
Das schönste Lied, es wird zum Trug,  
Wenn nicht zur schönen That es führt!  
Des Sanges Seele ist die Kraft;  
Ihm ward des Adlers freie Schwingel.  
Was in euch glüht, o wirkt und schafft,  
Daß auch das Leben es durchbringe!“

In seinem Festgruß zum 26. Sängergesest des Nordamerikanischen Sängerbundes in New Orleans hat Konrad Nies die zarten Saiten angeschlagen und besingt die Herkunft des deutschen Liedes, dieses „seltenen Gastes“ im Süden, folgendermaßen in edler Einfachheit und frischer Natürlichkeit:

„Von Osten kam über das Meer er weit,  
Aus dem Lande der Veilchen und Sagen.  
Wo die Rebe sproßt und die Birke matt,  
Wo die Drosseln und Finken schlagen.

Als sonniger Jugend wonniger Lohn,  
In die Ferne auf schäumenden Wogen,  
Ist's mit Germaniens blauäugigem Sohn,  
Nach Columbia's Gau'n gezogen.“

Und Konrad Krez fordert in einem seiner schwingvollen Gedichte seine Landsleute zur steten Pflege des deutschen Liedes auf mit diesen Worten:

„Singt der jungen, sel'gen Liebe  
Ersten Rufes Wonneliel,  
Singt als Bruder bei dem Becher,  
Singt dem Freund, der von uns schied,  
Singt dem Stolz der Männerwürde,  
Singt der Frauen Hold und Treu',  
Singt dem theuren Vaterlande,  
Singt frisch, froh und fromm und frei!“  
(Fortsetzung folgt.)



Other St. Louis beers  
are good but the  
**AMERICAN**  
is best. The  
public knows  
this and the  
greater sales in the  
**AMERICAN**  
make it  
known to  
customers of  
The American  
Brewing Co.

A. P. BENTZ.  
Präsident.

Deutsche Küche.

HARRY BENTZ,  
Sec'y and Treas.

**Broadway**

**CAFÉ CO.**

**Stifel's**  
**SPECIAL BREW**  
**ON TAP.**

Billiard Parlor  
Up-Stairs.  
Bowling Alleys  
Down Stairs.

203 N. Broadway,

Phone Kinloch  
B-1.36.

St. Louis, Mo.

## Zum Andenken an Johann Strauß.



Das Denkmal für Johann Strauß auf dem Centralfriedhof in Wien, das die Gesellschaft für Musikfreunde dort im letzten Herbst über dem Grabe des Walzerkönigs errichtet hat, ist ein Werk des Bildhauers Johannes Wenk. Es besteht in einem 2 Meter hohen Block aus weißem

Laaser Marmor. Der sich pylonenartig verjüngende, vom Gezweige eines Lorbeerbaumes umrankte obere Theil trägt das Medaillonbildniß des verstorbenen Meisters. Der ganze figurliche Schmuck deutet in seiner Wahl und Anordnung auf das ausgesprochen wienerische Wesen hin, das sich in Strauß' Musik so unverfälscht offenbart. Die Frauengestalt am Fuße des Felsens, welche neben einer kleinen, über dem Namen des Tondichters silbern rieselnden Quelle lehnt, und mit den Fingern der rechten Hand die Saiten einer Delphinenaule berührt, stellt das Donauweibchen dar. Gesang, Tanz und Instrumentalmusik sind durch reliefartig ausgeführte Kindergestalten verkörpert. Die weiter oben sichtbare Medermaus erinnert an das volkstümlichste Bühnenwerk der Straußschen Muse und somit gleichzeitig an den großen Operettenkomponisten, dessen Melodienreichtum uner schöplich war wie ein ewig sprudelnder Quell.

\* \* \*

Eine interessante Erinnerung zur Geschichte des „Blauen Donau-Walzers“ wird soeben aufgefrischt: Johann Strauß' populärster Walzer ist bald nach dem Kriege von 1866 entstanden. Er war der erste Walzer, den Strauß für Männerchor und Orchester componirt hatte. Die Neuerung des „Gesangswalzers“ an sich, dann aber jedenfalls der geradezu unglaubliche Text, dessen Dichter den betäubten Wienern wohl ein herzlich gut



gemeintes Trosteswort sagen wollte, in der That aber nur eine förmliche Illustration des „höheren Unsinns“ gab, erweckte Mißfallen. Die Mitglieder des „Wiener Männergesangsvereines“, der die Composition interpretiren sollte, nannten sie unsangbar, unmelodios und der Vereinsvorstand Nikolaus Dumba hatte seinen Einfluß aufzubieten, daß der Walzer dem berühmten Componisten nicht zurückgeschickt wurde. Das Schicksal des Werkes war gleichwohl schon

befiegelt, da von einer Begeisterung für die Sache keine Rede war, und so erzielte der Donauwalzer bei seiner ersten Aufführung im Dianasaal am 13. Februar 1867 jenen Achtungserfolg, der einem fatalen Durchfall gleicht. Auch die nächste Aufführung des Werkes durch die Strauß'sche Kapelle änderte nichts an diesem Schicksal, in das sich der Meister, dem es nur leid um die Coda that, bereits resignirt ergab. — Als Strauß im selben Jahre in Paris während der Weltausstellung concertirte, schlug auch für den Donauwalzer die Siegesstunde: ohne besondere Absicht, vielleicht nur des schönen Titels wegen, hatte ihn der Meister hervorgeholt und, eines Abends aufs Programm gesetzt, erzielte der Walzer zur Ueberraschung so durchschlagenden Erfolg, daß er nicht nur an diesem Abend mehrmals wiederholt werden, sondern fortan die piece de resistance bei allen folgenden Concerten bilden mußte, eine Programmnummer, deren Beginn schon die Franzosen in Beifallslust versetzte, noch ehe das Orchester begonnen hatte. Die Zeitungen melden nach allen Windrichtungen hin den sensationellen Erfolg, den der Componist in seiner Freude gleich nach Wien der guten Mutter und den Brüdern depeeschirt . . . Vorbeerreich zurückkehrend zu seinen Wienern, sieht er diese schon begierig, ihn wieder als Dirigenten zu sehen und — den Donauwalzer zu hören! Auf einmal gefällt auch ihnen das Stück und man kann sich nicht satthören daran, hier wie in aller Welt. Der glückliche Verleger, der dem Componisten zuerst ein Honorar von 250 Gulden, dann angesichts des Erfolges eine Ehrengabe bewilligt, kann nicht genug Exemplare des Werkes drucken lassen, die zu Tausenden kistenweise Tage und Wochenlang in die weite Welt, zumal nach Amerika gehen. Ueber ein Hundert Platten wurden, wie es heißt, beim Druck dieses Walzers abgenützt

THROUGH SERVICE TO SAN FRANCISCO  
VIA THE  
MISSOURI PACIFIC RAILWAY


THROUGH PICTURESQUE  
COLORADO  
PASSING  
GLENWOOD SPRINGS  
AND SALT LAKE CITY  
HOURS THE QUICKEST LINE FROM  
ST. LOUIS  
NO CHANGE OF CARS TO THE COAST  
APPLY TO

City Ticket-Office, S. E. Cor. 8. and Olive.

C. G. WARNER, Second Vice-President  
RUSSELL HARDING, Third Vice-President and Gen'l. Mgr.  
H. C. TOWNSEND, Gen'l. Pass. and Ticket Agent

## Anheuser-Busch Beers



LEAD IN QUALITY  
AND OUTPUT. 

Because they are brewed of the very best materials obtainable and are "lagered" from four to six months before being marketed.



Their famous Budweiser, Faust, Black and Tan, Anheuser-Standard and Pale Lager are served at all Clubs, Hotels, Cafes and Bars.

## The Magazine Cigar

..... ist die beste 10c Cigarre im Markt. ....

Fabrizirt von der

Chas. M. Lewis Cigar Co. 508-510 POPLAR STR.

## Er resignirt.

Vereinspräsident Curtius schüttet sein Herz aus.

Saßen der dicke Pappschachtel-Fabrikant Frank Curtius und der „Society Editor“ Greulich vom „Leberbrettel“ beim gemütlichen Schoppen und ließen sich das Moselweinchchen munden.

„Sie wollen also resignieren?“ — fragte der Greulich, ein langer, hagerer Mensch, mit einem malitiosen Zug um den linken Nasenflügel, „das können Sie mir nicht vorreden! Papperlapapp, das glauben Sie doch selbst nicht —!“

„Glaub' ich selbst nicht?“ wiederholte Curtius gedehnt. „Wissen Sie, Greulich, von Ihnen wundert's mich! Sie sollten's doch jetzt schon 'raushaben, daß ein Vereins-Präsident das geplagteste Vieh ist, das auf Gottes Erdboden herumkraucht.“

Greulich: Well, lassen Sie mal sehen! Jetzt ist es das vierte — no, das fünfte Mal, daß die „Eintracht“ Sie zum Präsidenten gewählt hat! Wenn's keine Ehr' wär', so —

Curtius: Ehre? 'n Elend ist es, ein glänzendes Elend! Mann! Greulich! Wenn Sie Ihre Nas' nicht immer in den Gläsern drin hätten — wenn Sie sie 'n bißchen tiefer in die „inside“ stecken möchten, — lang genug dazu ist sie ja, Gott sei dank! — dann müßt' Ihnen doch schon längst klar geworden sein, was da herausschaut beim Vereins-Präsidenten!

G.: Lassen Sie meine Nas' in Ruh', Herr Curtius! Die kostet ein Heidengeld — — —

C.: Wem denn?

G.: Never mind! Die Nas' ist all right! Aber weshalb haben Sie jetzt zum fünften Mal — — ?

C.: Weshalb? Soll ich etwa die „Eintracht“ zu den Hunden gehen lassen? Gucken Sie sich doch mal um im Verein. Was ist denn da noch an Prominenz! Der Treischl vielleicht? Das Geld hatt' er ja zum Präsidenten! Aber kann der Mann etwa eine Red' halten?!

G. (nach einem Blick auf die geleerte Flasche, lebhaft): Ja, das muß Ihnen der Neid lassen! Ich hab' noch nie einen Vereins-Präsidenten geseh'n, der eine so famose Suada am Leibe gehabt, wie Sie!

C. (mißtrauisch): Was hab' ich am Leibe?

G.: Eine Suada, Herr Curtius! So nannten die ollen Römer das Rednertalent, die hinreißende Beredsamkeit — —

C.: Ach so! Schorsch, bringen Sie noch ein Fläschchen! Uebrigens, bei „hinreißender Beredsamkeit“ fällt mir 'ne Rede ein, die ge-

stern der Huberthaler auf dem Stiftungsfeste der „Leipziger Marine“ gehalten — —

G.: Nicht wahr? Großartig! Unter uns gesagt, die Ansprache hab' ich ihm gemacht. Sie fing wunderschön an: „Gemeine Bande der gegenseitigen Achtung und Freundschaft — —

C.: So, die Rede war von Ihnen?! (trocken.) Well, der Huberthaler wurde darauf 'rausgeschmissen!

G. (sich vor Schreck verschluckend): Wa-krah — rau — krah — rausge — —

C.: Ja, 'rausgeschmissen! Er kam nämlich über die „Gemeine Bande“ nicht hinaus! Das Andere hatte er in Grund und Boden vergessen. Well, und wenn ein Verein dreimal hintereinander mit „Gemeine Bande“ ageredet wird, das hält selbst die „Leipziger Marine“ nicht aus!



Präsident Curtius in Gala.

G. (für sich): Schauerhaftes Pech, das! Wenigstens gut, daß ich mir fünf Dollars Vorshuß geben ließ. (Laut.) Es kann's eben nicht jeder so gut wie Sie!

C.: Ich wette Ihnen Ihr süßes Leben! Schorsch, zwei gute Cigarren! Wer ist denn da noch im Verein?! Der Benzin-Canalgeruch etwa? Ein gutes, altes Haus! Braver Mensch, und wohlthätig! Aber der Name! Ich bitte Sie — Benzin Kanalgeruch. . . . .

G.: Sehr wohlriechender Name!

C.: Das ist Geschmack-, oder vielmehr Geruchssache! Feiner Witz, nicht wahr? Ha, ha, ha! Aber zum Redner ist der auch nicht geboren!

G.: Ich weiß nicht — seine Hände — — —

C.: Greulich, Sie sind ein gräulicher Kerl! Aber um auf den Haummel zurückzukommen

— ich hab's jetzt gründlich satt, den Vereins-Präsidenten zu spielen! — Sie wissen, ich bin ziemlich wohlhabend!

G.: (in edler Aufwallung, deren Ursache das abermals geleerte Fläschchen): Ob ich's weiß! Sie sind ein self-made man, Herr Curtius; in des Wortes verwegen — schönster Bedeutung! Durch Fleiß und eiserne Energie haben Sie Ihr hübsches Vermögen erworben und —

C. (geschmeichelt): Well, das ist schon richtig! Schorsch, bringen Sie noch eine Flasche, — oder bringen Sie gleich zwei —! Das läuft auf Eins hinaus!

G.: Wie famos Sie das wieder gesagt haben! Zwei läuft auf Eins hinaus! Hi — hi!

C.: Na, aber das ewige Geben und Spenden! Man ist doch schließlich kein — kein dänisches —, Donnerwetter! Wie heißt doch gleich das Faß ohne Boden? Sie müssen's doch wissen, Greulich!

G.: Faß ohne Boden? Bitte, keine Anspielungen, Herr Curtius! Ach so — Sie meinen das Danaiden-Faß!

C.: Natürlich meine ich Dana's Iden-Faß. Immer nur hergeben, immer in die Tasche greifen! — Herr Präsident hinten, Herr Präsident vorn! — Da wollen die Damen einen Bazar veranstalten, — da wird 'ne Collette aufgemacht für plötzlich verarmte Mitglieder! Und dann die Wälle, Picnics, Carnevals-Sitzungen, Blowouts, Meckelsuppen, Ehrengeschenke, goldene Medaillen, Anzeigen für die Programme und Gott weiß, was sonst noch Alles! und immer muß der Präsident zuerst daran glauben! — Wenig darf's nicht sein! Das spricht sich 'rum, und man kann doch den Verein nicht blamiren! — Das Schlimmste aber, das Allerschlimmste ist das Treaten! Greulich, haben Sie 'ne Ahnung, was das heißt: Treaten?

G.: Well — hm! — Jawohl! 'Ne Ahnung —!

C. (lacht grimmig): Ich mach' 'ne Wette, daß Sie es wissen! Wenn auch von Ihrer Seit!

G.: Na, sagen Sie mal ganz offen, Herr Curtius! Hand auf's Herz! Fällt nicht auch manchmal für Sie was ab? So'n hübscher Brocken — von den Sommerparks oder Vergnügungs-Etablissements, wenn große Feste gefeiert werden!

C.: Da schlag doch gleich ein heiliges Gewitter in den ganzen deutsch-amerikanischen Vereinswald!! Greulich, sind Sie wirklich so — na, ich will nicht direkt „dumm“ sagen — so — so dämlich, oder stellen Sie sich nur so? Wer hat Ihnen das Riesenkameel von Bären aufgebunden? — Aber, ich weiß, alle Welt glaubt das, und da kann ich's Ihnen eigentlich nicht übel nehmen, wenn Sie's auch glauben! — Aber sagen Sie das noch einmal, und

## Kneip © Sanitarium in Priesters Park, Ill.,

Die Anstalt erhielt im letzten Jahre ein neues Gymnasium, Damen-Abtheilung, sowie weitere andere Verbesserungen.

Dr. J. RECHTER, beaufsichtigender Arzt.

Mother Earth Water Co.,  
Priesters Park, Ill.

Das feinste natürliche Mineralwasser in der Welt wurde in Priesters Park gefunden.

St. Louis Office:  
302-304  
Washington  
Avenue.

Telephones:  
Bell Main 4121.  
Kinloch A 910.



Erbschaften. — Erbschafts-Collectionen und Vollmachten. — Gelder vorgeschossen auf Erbschaften.

Deutsches Bank- und Inlaffo-Geschäft.

Wechsel und Creditbriefe. Gelddauszahlungen per Kabel in Europa.

Kaiserlich Deutsche Reichspost. Post- und Geldsendungen viermal wöchentlich.

Deutsche und Schweizer Briefmarken stets vorrätzig.

Schiffahrt. — Billette nach allen Theilen der Welt.

Reisepläne prompt besorgt.

H. OVERSTOLZ,

General Passagier-Agent,

106 N. Broadway, St. Louis, Mo.

Zweiggeschäft: 915 Main Straße, Kansas City, Mo.

wir sind geschiedene Leute — von Tisch und Bar geschieden!!

G.: Um Gotteswillen, schreien Sie nicht so, Herr Curtius! Ich glaube Alles, was Sie wollen! Ich hab's gar nicht so gemeint! Spülen Sie den Merger herunter! Schorsch, der Herr Curtius will Ihnen was sagen!

C.: Sie sind doch ein Schwerenöther, Greulich! Na, meinewegen, Schorsch, bringen Sie noch zwei Flaschen, — und ein paar gute Cigarren dazu! — Sehen Sie, so einen Zorn krieg ich manchmal in den Vereinsitzungen, wenn man sich abgequält für den Verein und dies und das gethan, — sein gutes Geld, seine Zeit und seine Gesundheit geopfert hat, — und dann einem schändliche Absichten und Gedanken untergeschoben werden, an die man sein Lebtag nicht gedacht hat! Plagen könnte man vor Wuth, — und aus der Haut fahren!

G.: Erlauben Sie mal, Herr Curtius! Sie können entweder plagen, oder aus der Haut fahren, — aber beides zu gleicher

Zeit, das können Sie nicht! Uebrigens, Kicker giebt es in allen Vereinen!

C.: Aber nicht so viele wie in der „Eintracht“ —

G.: Daher der Name, Herr Curtius!

C.: Diese Kicker sind noch mein Tod! Sag' ich „schwarz“, dann sagen sie „weiß“, und sag' ich „weiß“, dann kann ich Gift drauf nehmen, daß sie „schwarz“ sagen! Ja, ich hab's schon erlebt, daß sie zu kicken anfangen, bevor sie überhaupt wußten, was ich sagen wollte! So was ist greulich, Greulich!

G.: Schur! Greulich! Sie sind also fest entschlossen, zu resigniren, Herr Curtius?

C.: „Entschlossen“ ist gar kein Wort dafür. Da (greift in die Seitentasche und giebt Greulich einen offenen Brief) lesen Sie! Ich hab's satt bis hierher! (Macht eine resolute Handbewegung um die Halsgegend herum!)

G. (nachdem er gelesen): Well, das ist ein Rücktritt in aller Form! Aber sagen Sie mal — der Brief ist ja schon vor acht Tagen

datirt — weshalb haben Sie ihn noch nicht an den Verein geschickt?

C.: Ja, wissen Sie, ich wollte noch mal mit einem verständigen Menschen darüber reden, und da Sie —

G.: Und da ich —? Was meinen Sie, Herr Curtius?

C. (zögernd): Und da Sie mir so energisch abgerathen haben, so will ich —

G.: Famos, Herr Curtius! So wollen Sie's noch einmal versuchen?

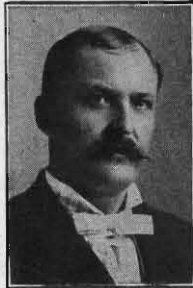
C.: Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde! Aber ich schwöre Ihnen, es ist das unwiderruflich letzte Mal. Greulich! Wenn ich meinen Eid nicht halte, kriegen Sie von mir hundert Dollar!

G.: Hundert Dollar! Hm! Können Sie mir nicht zehn Dollar Vorschuß für die Armen geben, Herr Curtius!?

C. (lacht): Sie sind Menschenkenner, Greulich! — Sie Spaßvogel, Sie! Und jetzt wollen wir noch Eins drauffetzen! Schorsch, eine Pulle Nacht-Sekt, aber vom Besten —!  
(Aus dem „Echo“.)

# Freund's Original Rye Bread.

Grad wie in  
Deutschland!



Sammelpunkt der  
Sänger und Musik-  
freunde.

The Home Station  
S. O. Ecke 6te und  
—Market Str.—

Das kunstvollste  
Orchestrion, aus  
Deutschland importirt  
ist dort zu hören.  
Dasselbe spielt mit  
einer Tonfülle ebenbürtig  
einem Orchester von 36 Instrumenten.

HENRY SCHERF,  
Mitglied des „Soci-  
alen.“

TELEPHONES:

Bell, Main 2473.  
Kinloch, B 781.

ALWAYS A HEAD.



John Gewinner,  
President.

SHIPPING ORDERS  
SOLICITED.

## John Gewinner,

### Steam Sausage Manufacturing Co.

MAKERS OF

FINE SAUSAGES.

1429 & 1431 S. Broadway.  
ST. LOUIS, MO.

THE QUICKEST WAY TO  
**Louisville and Lexington, Ky.,**  
IS VIA

## SOUTHERN RAILWAY.

**2 Solid Trains Daily 2**  
St. Louis to Louisville.

The Only Line Operating Through Sleepers to Lexington,  
Ky., Knoxville, Tenn.,

**Asheville, N. C. and Charleston, S. C.**

“The Land of The Sky.”

“West Indian Exposition.”

DOUBLE DAILY SERVICE TO  
**FLORIDA.**

H. B. SPENCER,  
General Manager.

GEO. B. ALLEN,  
Asst. Genl. Pass. Agent.

C. A. BAIRD,  
Dist. Pass. Agt.

Office: 719 Olive St.

Phone: 2223.

# Männer

von allen Altersklassen



W. A. COOK, M. D.

die Fehler begangen haben, Ausschweifungen, überarbeitet sind, oder innerliche Sorgen haben — ein Wort mit euch. Viele von euch leiden an Nervenschwäche, Kraftverluste, Geschwüren, lahmem Rücken, Entzündung der Blase und Nieren, organischer Schwäche, Geistesabwesenheit, Gedächtnisschwäche, Gleichgültigkeit oder ähnlichen Symptomen, die euch eure Mannbarkeit rauben und euch absolut unfähig zum Leben machen. Meine Behandlung wird alle diese Uebel beseitigen und euch wieder zu dem machen, was die Natur beabsichtigt — einen gesunden, glücklichen Menschen mit allen Kräften vollständig.

Ich kurire auch dauernd Krampfadernbruch, Striktur, ansteckende Blutkrankheiten, nervöse Schwächen und alle ähnlichen Krankheiten von Männern. Diesen Krankheiten allein habe ich 23 der besten Jahre meines Lebens gewidmet. Aerzte, welche hartnäckige Fälle in Behandlung haben, sind freundlichst eingeladen, sich mit mir zu besprechen. Ich berechne nichts für eine Privat-Consultation, und gebe jedem Patienten einen vor dem Gesetz gültigen Contract, daß ich mein Versprechen halte. Ist es nicht der Mühe werth, eine Kur zu prüfen, die einer Menge von Männern ein neues Leben geschaffen hat.

Wenn ihr nicht in meiner Office vorsprechen könnt, so schreibt mir die Symptome genau. Meine Haus-Behandlung per Bericht ist immer erfolgreich. Adressirt

**W. A. COOK, M. D.,** Dr. Cook  
610 Olive Strasse, Medical Co.,  
St. Louis, Mo.

## Das Deutsche Lied,

herausgegeben monatlich von der

**German Musical and Literary Publishing Company.**

Offizielles Organ des

**Nordamerikanischen Sängerbundes.**

Abonnements-Preis \$1.00 per Jahr.

Entered at the Post Office at St. Louis, Mo., as second-class matter, December 20th, 1901.

Geschäftsleiter { CHAS LEIBNITZ, Präsident.  
ADAM LINCK, Sekretär.

Redakteur, HANS HACKEL.

Technischer Leiter, CARL BECK.

Redaktion:  
No. 927a Hickory Street.  
ST. LOUIS, MO.



Geschäftsoffice:  
No. 1052 PARK AVENUE,  
ST. LOUIS, MO.

### Also doch 1903!

Der Ungewißheit über den Zeitpunkt des nächsten Bundes-Sängerfestes ist jetzt dadurch ein Ende bereitet worden, daß die Bundesbehörde einstimmig beschlossen hat, den in Buffalo festgesetzten Zeitpunkt innezuhalten und das Fest nicht im Weltausstellungsjahre 1904 zu veranstalten.

Die Erwägungen, welche zu diesem Entschlusse führten, müssen von jedem Sänger, der dieselben reiflich überlegt, gebilligt werden, gehen sie doch von dem Grundgedanken aus, daß ein Sängerfest zu gut ist, um als bloße Neben-Staffage für eine Weltausstellung zu dienen. In der St. Louiser Sitzung der Bundesbehörde klang noch deutlich die Enttäuschung über das Buffalover Fest durch, da dieses den Beweis geliefert hat, daß eine große Ausstellung mit ihren mannigfachen Ablenkungen der Bethätigung des echten Sängergeistes nur verderblich ist. In dem vorliegenden Falle aber wäre es geradezu Unsinn gewesen, auf dem Weltausstellungsjahre zu bestehen, denn abgesehen von allem Anderen sind die rein äußerlichen Bedingungen für 1903 ungewöhnlich günstige.

Die Weltausstellungs-Gesellschaft, von der die Einladung nach St. Louis ursprünglich ausging, hat gezeigt, daß sie Wort zu halten versteht und — den Nordamerikanischen-Sängerbund als Macht anerkennt, mit der unbedingt gerechnet werden muß. Aus diesem Grunde wurden die von der St. Louiser Festbehörde gestellten Forderungen — Freie Halle und freies Orchester von 100 Mann — bewilligt, so daß zwei Sorgen, die sonst immer die ärgsten Kopfschmerzen verursachen, diesmal ganz fortfallen. Dadurch ist die Festbehörde in der Lage, ihre Aufmerksamkeit auf die anderen Fragen, die für den Erfolg oder Mißerfolg maßgebend sind, zu konzentrieren, ohne von vornherein durch die drückende Bürde finanzieller Schwierigkeiten auf Schritt und Tritt gehemmt zu sein. Damit ist allerdings nicht gesagt, daß zur Vorbereitung des Festes kein Geld mehr aufgebracht zu werden braucht, wenn aber in einer Stadt von 600,000 Einwohnern nicht einmal zehn oder fünfzehn Tausend Dollars für ein solches Fest zusammenzubringen sind, dann ist sie es überhaupt nicht werth, die Blüthe der deutschen Sängerschaft des Landes in ihren Mauern begrüßen zu können, und den Vorwurf wird sich St. Louis sicherlich nicht machen lassen.

Der Festbehörde liegt jetzt die Aufgabe ob, mit Volldampf zu arbeiten, und die Mitglieder des Nordamerikanischen-Sängerbundes können gewiß sein, daß sie dies thun wird, denn die Vereine von St. Louis haben mit richtigem Verständniß nur solche Männer ausgewählt, die ihre Ehre darein setzen, das 31. Sängerfest zu einem Markstein in der Geschichte des deutschen Liedes zu machen. Für sie gelten die Worte, welche Präsident Deiler ihnen nach der Bundes-sitzung zugerufen hat:

„Es ist angespannt;  
Es wird gefahren.  
Wer sich in den Weg stellt,  
Wird niedergefahren.“

Es giebt nur einen Deiler! Das hat unser verehrter Präsident bei der Bundes-sitzung von Neuem bewiesen.

Fest-Präsident Otto Stifel und Bundes-Präsident J. Hanno Deiler haben Freundschaft geschlossen. Gut für das Fest.

Aus Dr. Ilgen's poetischem Gruss an die Grazer Sänger werden „die drüben“ sehen, daß wir auch hier Dichter haben.

Bei den Fest-Dirigenten giebt es keinen Rangunterschied. Das Wort „Harmonie“ sei ihre Richtschnur.

Die Belleveiller lassen den Kopf nicht hängen. Das verregnete Bezirksfest ist nur aufgeschoben.

„Mehr Bundesbezirke!“ Nach diesem Motto sollte jetzt eine rührige Agitation in's Werk gesetzt werden.

Auch auf dem Grazer Sänger-Feste wird das im Liebe alle Deutschen umschlingende Band wieder fester geknüpft werden.

Nur noch elf Monate bis zum Juni 1903!!

Der „Eintracht“ in Chillicothe noch nachträglich Sängergruß und Glückwunsch zum goldenen Jubiläum.

Sogar an der Ehrfurcht gebietenden Persönlichkeit unseres Bundes-Präsidenten hat sich der Druckfehler-Teufel vergriffen. Ja, dem ist Nichts heilig.

„Das deutsche Lied“ hat im Kampfe gegen „Künstlerfeste“ die ganze Bundesbehörde auf seiner Seite und fühlt sich dadurch in seiner Position erst recht gestärkt.

Bestellt das neue Liederbuch, dann kann das Einstudiren der Festlieder sofort beginnen.



Zu beziehen vom Autor.

### P. Ilgen's Gedichte.

„Blüthenwehen“, gebunden	= =	\$1.00
„Welt- und Gottesreichsklänge“, brosch.		75
„Herzensleben in Liedern“	= =	75
In Vorbereitung: 1 Bd. Vorträge		1.00

Tel. Kinloch D. 2095.  
3546 Page Boulevard, St. Louis, Mo.

DR. P. ILGEN,  
Pfarrer der deutsch-protest. Kirche z. Hlg. Geist.

## Guerdan Hat Company

Broadway und Walnut Str. (Southern Hotel.)

Grösste Auswahl Hüten, Kappen, Regenschirmen, Spazierstöcken, Handschuhen,  
u. s. w. in der Stadt. Alle Waaren garantirt.

Phone Kinloch D1815.

**The Excelsior Buffet,**

FRANK J. DIEKMANN, Prop.  
602-604 Washington Ave.

Branches { Corner 14th and Market Streets,  
2728 Manchester Avenue.  
ST. LOUIS, MO.

**The Edelweiss**

John Knopfle, Besitzer.

711-713 Nord 7te Strasse,  
St. Louis.

Telephone, Kinloch A 1021.

## Sitzung der Bundesbehörde.

St. Louis, 28. Juni 1902.

Durch einstimmigen Beschluß der Bundesbeamten des Nord-amerikanischen Sängerbundes ist das nächste Bundesfest auf das Jahr 1903 in St. Louis festgesetzt und damit der Beschluß der Buffaloer Tagssitzung vom Jahre 1901 auf's Neue bekräftigt worden. Die Sitzung, in welcher dieser Beschluß gefaßt wurde, fand am 28. Juni in St. Louis statt.

Anwesend waren außer dem Präsidenten folgende Mitglieder der Bundesbehörde: 1. Vize-Präsident Chas. G. Schmidt, Cincinnati; 2. Vize-Präsident Chas. Schweickardt, St. Louis; protokollirender und Finanz-Sekretär Adam Linn, St. Louis; Archivar F. D. Mitzel, Louisville, Ky.; Chas. Leibnitz, St. Louis; Leonhard Priester, St. Louis; Joseph Hein, aus Cleveland, O.; Fritz Amberg, Eugene Niederegger, Justus Emme, Wm. Ahrens und Jacob Spohn, von Chicago; Henry Heck, von Pittsburg, und Fred Stimpel, von Allegheny. „Proxies“ waren von Herrn Fuhrmann, Cincinnati, und Herrn Adolf Fink, Buffalo, eingeschickt, während Herr Mettler aus Toledo sich hatte entschuldigen lassen.

Zunächst theilte Herr Deiler mit, daß von der Behörde des 6. Deutschen Bundes-Sängerfestes, das am 27. Juli in Graz seinen Anfang nimmt, eine herzliche Einladung an den Nord-amerikanischen Sängerbund ergangen sei. Er wies darauf hin, daß beim goldenen Jubiläum des N. A. S. B. der „Allgemeine Deutsche Sängerbund“ seinen regen Antheil durch Uebersendung eines künstlerisch ausgeführten Diploms an den Tag gelegt habe und daß es deshalb am Platze sei, dafür in irgend einer Weise Anerkennung zu bekunden.

Auf Antrag von Herrn Ahrens (Chicago) wurde beschlossen, Herrn John W. Frenzel aus Indianapolis, der gegenwärtig in Europa weilt, mit der Vertretung des Bundes, dem er als Schatzmeister angehört, zu betrauen und ihn zu ersuchen, als Gedenkzeichen der deutsch-amerikanischen Sänger eine kostbare Fahnenstange zu überreichen. Dr. Pedro Algen wurde ersucht, eine passende poetische Widmung für diese Gelegenheit zu verfassen. An Herrn Frenzel wurde sofort eine Kabel-Depesche mit den nöthigen Instruktionen abgesandt.

Finanz-Sekretär Adam Linn verlas hierauf die Abrechnung über das Buffaloer Sängerfest, die wie folgt lautet: „Finanz-Bericht über das 30. Bundes-Sängerfest des N. A. S. B., abgehalten vom 24. bis zum 27. Juli 1901.“

Einnahmen.	
Verkauf von 799 Aktien a \$25.00	\$19,975 00
Theilweise Einzahlung von Aktien	20 00
Eesbeiträge der Gesangsvereine	4,608 50
Eintrittsgelder in die Konzerte	6,476 00
Für Herstellung und Ausschückung der Festhalle erhalten	7,095 70
Einnahmen vom Fest im Stadium	925 31
Verkauf und Anzeigen des Souvenir und der Festabzeichen	881 85
Rückzahlung für Noten	156 53
Darlehen von der Germania Bank	500 00
Verkaufte Dekorationsstücke	52 00
Unterhaltungs-Komitee zurückgezahlt	25 75
Geschenk	45 00
<b>Totalsumme</b>	<b>\$41,362 14</b>
Verschiedenes	14 00
<b>Total</b>	<b>\$41,376 14</b>

Ausgaben.	
Finanz-Komitee—	
Unkosten für das Sammeln der Subskriptionen	\$ 645 33
Unkosten bei den Konzerten	214 30
Rückzahlung an die Bank	500 00
Musick-Komitee—	
Orchester (75 Mann), Transportation und Gepäck	4,604 30
Solisten	4,000 00
Kinderchor-Unkosten	884 33
Gehälter der Fest-Dirigenten	1,500 00
Reiseunkosten der Fest-Dirigenten	620 00
Unkosten für Proben der Buffalo Sänger u. s. w.	340 61



J. Hanno Deiler,  
Bundes-Präsident.

Hallen-Komitee—	
Einrichtung und Dekoration der Festhalle	8,390 79
Einquartierungs-Komitee—	
Quartiere für Sänger, Dirigenten und Musik-Kapellen	9,672 50
Gehalt des Sekretärs, Porto, Konto etc	328 89
Eisenbahn-Komitee—	
Gepäckbeförderung von den Bahnhöfen	249 80
Unterhaltungs-Komitee—	
Kommers für die Bundesbehörde Juni 1900	221 75
Einrichtung der Halle und Kosten der Empfangs-Festlichkeiten	2000 34
Drucksachen-Komitee—	
Abzeichen für die Sänger und Komites	613 09
Drucksachen	677 51
Press-Komitee—	
Anzeigen, Reklame und Bewirthung der Journalisten	1,418 30
Unkosten für Empfangs-Komitee	334 13
Herstellung des Souvenirbuches	1,050 00
Allgemeine Festverwaltung —	
Gehalt des Sekretärs, Schreibmaterialien und Porto	\$1,889 81
Kosten für den Incorporations-Akt, Bond für den Schatzmeister und nicht auf Comites vertheilbare Rechnungen	209 30
Auflösung der Corporation etc.	104 00
<b>Total-Ausgaben</b>	<b>\$40,678 78</b>
Kassenbestand	698 36
	\$41,376 14

Das unterzeichnete Komite bescheinigt hiermit, daß es die Bücher des Sekretärs und Schatzmeisters untersucht und obiges Resultat als richtig gefunden hat.

Eduard G. Becker,  
Fritz Lochmann,  
Buffalo, den 10. Mai 1901.“

Als nächster Gegenstand auf der Geschäftsordnung lag der Ausweis über die vom Bunde herausgegebenen Niederbücher vor. Die Versammlung war sich einig, daß der „Superior Publishing Co.“ von St. Louis für die schöne Ausstattung der Bücher aufrichtige Anerkennung gebühre. Auf Antrag von Archivar Mitzel wurde beschlossen, die bei der Herstellung verwendeten Musikplatten bei Sekretär Linn für eine etwaige zweite Auflage in Verwahrung zu lassen.

Präsident Deiler theilte sodann mit, daß im Januar die Sängerverzeitung „Das deutsche Lied“ durch einstimmigen Beschluß der Bundesbehörde zum offiziellen Organ erhoben worden sei, und sich seitdem als kräftige Stütze des Bundes bewährt habe, ohne jemals Forderungen an denselben zu stellen.

Eine längere Debatte entspann sich über das bei dem nächsten Bundesfest durchzuführende Konzert-Programm, oder wenigstens über die letzte Orchester-Nummer desselben, die im letzten Herbst vom musikalischen Beirath unerledigt geblieben war. Vorjtziger Ehrgott vom musikalischen Beirath hatte Herrn Deiler für diese Nummer das Lied „Am Rhein“ von Riez in Vorschlag gebracht; es wurde indessen beschlossen, diese Frage den noch zu erwählenden Fest-Dirigenten zu unterbreiten und bis dahin die endgültige Beschlußfassung zu verschieben.

Recht günstig lautete der Finanzbericht, nach welchem der Kassenbestand sich auf \$2,787.60 beläuft, während größere Einnahmen noch zu erwarten sind.

### Sängerfest 1903.

Bis dahin hatten sich die Verhandlungen ausschließlich auf die Erledigung von Routinegeschäften beschränkt, während doch Jedermann wußte, daß die Hauptsache, die Festsetzung der Zeit und des Ortes für das nächste Bundesfest, noch bevorstand. Mit gespannter Aufmerksamkeit lauschten daher Alle, als Herr Chas. Schweickardt sich erhob, um die Empfehlungen der St. Louiser Festbehörde zu unterbreiten. Er theilte mit, daß mit der Weltausstellungsgesellschaft Vereinbarungen getroffen seien, die einen finanziellen Mißerfolg nahezu ausschließen. Der gesungliche Erfolg aber, und vor Allem der gesellige würden entschieden größer sein, wenn das Fest nicht mit der Weltausstellung zusammenfiel. Das Buffaloer Fest habe in dieser Beziehung Lehren erteilt, die beherzigt werden sollten.

Präsident Deiler schloß sich diesen Ausführungen in herzlicher Weise an; ebenso traten die Chicagoer Delegaten begeistert für 1903 ein, indem sie eine riesige Bethheiligung ihrer Vereine in Aussicht stellten, zumal, nachdem Herr Schweickardt die Wahrscheinlichkeit außerordentlich niedriger Eisenbahn-Raten klar gemacht hatte. Auch die Delegaten von Pittsburg, Louisville, Allegheny und Cleveland gaben dem Jahre 1903 den Vorzug, so daß die Empfehlungen der Festbehörde einstimmig aufgenommen wurden.

Auf Herrn Heck's Antrag, unterstützt von Herrn Amberg, wurde beschlossen, das Fest vom 17. bis einschließlich den 20. Juni abzuhalten.

Die St. Louiser Festbehörde wird für 3 Tage Quartier besorgen und für solche Sänger, die einen Tag länger bleiben wollen, Extra-Tickets (ohne besondere Unkosten für die Betreffenden) ausgeben.

Die Frage, ob mit dem Feste ein Bundes-Kommers verbunden sein soll, wurde den St. Louiser Mitgliedern der Bundesbehörde zur Berathung überwiesen, und zwar auf einen von Herrn Amberg gestellten Antrag hin.

### Die Dirigentenwahl.

Nun war es an der Zeit, die Dirigenten auszuwählen, für welche die weit über St. Louis hinaus rühmlichst bekannten Herren Richard Stempf, Wilhelm Lange und Fritz Schillinger in Vorschlag gebracht wurden. Die höchste Stimmenzahl erhielten die Herren Stempf und Lange, die somit als gewählt erklärt wurden.

Auf Antrag von Herrn Nitzel wurde nach längerer Debatte beschlossen, daß beide Dirigenten in gleichem Range stehen und etwaige Zwistigkeiten zwischen ihnen vom musikalischen Beirath entschieden werden sollen. Im Falle trotzdem keine Einigung erzielt werden kann, soll der musikalische Beirath das Recht haben, einen der Dirigenten zum „Senior“ zu ernennen.

### Zum Kapitel der Bezirks-Organisationen.

Längere Zeit nahmen die Verhandlungen über Rathsamkeit, die Agitation zur Gründung von Bezirken weiter auszudehnen, in Anspruch.

Präsident Chas. Leibnitz vom Bezirk St. Louis berichtete, daß er als Organist dieses Bezirks unerwartet günstige Resultate mitzuthemen habe. Er machte den Vorschlag, den Landbezirken Vertretung in der Bundesbehörde zu geben und sie dadurch zu reger Mitarbeit für die Förderung des deutschen Liedes anzuspornen.

Herr Charles W. Schmidt aus Cincinnati schilderte in begeisterten Worten seine Erlebnisse beim goldenen Jubiläum in Chillicothe, D., die ihn mehr als je zu der Ueberzeugung gebracht hätten, daß der Schwerpunkt der Agitation auf den festen Aneinanderschluß der kleineren Ortschaften gelegt werden müßte. Außerdem sollte die Sängerezeitung fleißig als Propagandamittel verwendet werden.

Bundesbeamter Wetzler in Toledo wurde dazu ausersehen, dem Lake Erie-Sängerbund bei dessen bevorstehendem Feste die Grüße des N. A. Sängerbundes zu überbringen, nachdem Herr Linc mitgetheilt hatte, daß die Sänger jenes Bundes gerne bereit seien, in engere Verbindung mit der großen National-Vereinigung zu treten.

Die Delegaten Arens aus Chicago, Heck aus Pittsburg, Stumpel aus Allegheny und Nitzel aus Louisville verwandten sich ebenfalls lebhaft für rührige Propaganda; auch Präsident Deiler erklärte, daß gerade jetzt die beste Zeit dazu sei, denn erstens sei nun ein gemeinsames Liederbuch vorhanden, dessen Anschaffungskosten von Jedem erschungen werden könnten; zweitens könnten die Hauptnummern des St. Louiser Festes gleich beim nächsten Bezirksfest gesungen werden, und drittens besitze der Bund jetzt ein eigenes Organ, das durch aufklärende Artikel viel im Dienste der guten Sache zu thun vermöchte.

Der Vorschlag, ganze Bezirke ohne Eintrittsgeld, oder wenigstens nur gegen ein außerordentlich mäßiges, aufzunehmen, wurde gründlich erörtert, und es wurde beschlossen, eine in diesem Sinne gehaltene Vorlage der nächsten Tagssagung zur Beschlußfassung zu unterbreiten.

Am Nachmittag war die Sitzung hauptsächlich der Besprechung des Programms gewidmet. Wenige Minuten nachdem die Sitzung eröffnet worden war, erschienen die beiden Bundes-Dirigenten. Sämmtliche Anwesende erhoben sich auf Ersuchen des Präsidenten, der nunmehr an die beiden Herren eine herzliche Begrüßungs-Ansprache hielt. Nach kurzen Dankesworten seitens der Dirigenten wurden die Verhandlungen wieder aufgenommen.

Nach längeren Besprechungen über die Einzelheiten der Konzerte meldeten die Chicagoer und Cincinnatier Delegaten sofort Einzelchöre; ebenso wurden solche von Cleveland, Louisville und Pittsburg in Aussicht gestellt. Das Auftreten von kleinen Einzelchören soll nicht ermuntert werden, da die Größenverhältnisse der projektierten Halle das Auftreten starker Chöre bedingen werden.

Die Auswahl der vier Orchester-Nummern wurde durch definitiven Beschluß der Festbehörde überlassen, die bis zum 1. August Bericht zu erstatten hat. Falls keine Solisten engagirt werden, wird das bereits erwähnte Ries'sche Lied „Am Rhein“ als vierte Nummer genommen werden.

Zum Schluß wurde ein Schreiben der „Eintracht“ in Chillicothe, D., verlesen, in welchem dem Bund für die Uebersendung einer Jubiläums-Fahnen Schleife, welche durch Vize-Präsident Schmidt überreicht wurde, herzlich gedankt wird. Der Brief wurde auf einstimmigen Beschluß dem Protokoll einverleibt.

\* \* \*

Der Aufenthalt der Beamten des Nordamerikanischen Sängerbundes fand, soweit St. Louis in Betracht kommt, einen glänzenden Abschluß durch ein von Herrn Charles Schweickardt trefflich arrangirtes Bankett in der Forest Park Cottage, das dort den hochwillkommenen Gästen zu Ehren von der St. Louiser Festbehörde veranstaltet wurde. Im Bankettsaal hatte die Kunst des Tafel-Dekorateurs ein Meisterstück geliefert; eine herrliche Rosen-Quirlande zog sich über die ganze Länge der Tafel hin; aus dem dunklen Grün leuchteten Blüthen aller Schattirungen hervor, das Ganze einen überaus festlichen, der Gelegenheit würdigen Eindruck gewährend. In bunter Reihe nahmen Gastgeber und Gäste, wie sie der Zufall nebeneinander führte, Platz, und kaum hatte der letzte sich niedergesetzt, da ertönten von der durch Buschwerk verdeckten Gallerie her die lieblichen Weisen eines guten Orchesters, das ein spezielles Programm für den Abend aufgestellt hatte. Ausgezeichnet, wie alle anderen Arrangements, war auch das Menu, und daß es gewürdigt wurde, bewies der gesunde Appetit der Sänger.

Fest-Präsident Stifel eröffnete den Reigen der Ansprachen, indem er die Bundesbeamten herzlich willkommen hieß. Er betonte dabei, daß die St. Louiser Festbehörde mit schwerem Herzen mit ihren durch die Verhältnisse bedingten Vorschlägen vor den Bund getreten sei und wie sehr sie sich freue, daß ihre Empfehlungen den einstimmigen Beifall der National-Exekutive gefunden hätten. Infolgedessen würde jetzt auch Jeder seine ganze Kraft einsetzen, um das Fest zum Erfolge zu gestalten.

In packender, Alle mit sich fortreisender Rede antwortete auf diesen Trinkspruch, der in ein kräftiges Hoch ausgeklungen, Bundes-Präsident J. Hanno Deiler, der sich zum Motto die Worte gewählt hatte:

„Es ist angespannt; es wird gefahren. Wer sich in den Weg stellt, wird niedergefahren.“ Wie er diesen selbstgewählten Spruch ausspann, wie er ihn auf das St. Louiser Fest anwandte, das wird allen Theilnehmern des Banketts unvergesslich bleiben. Er zollte dem Festpräsidenten und dessen Stabe uneingeschränktes Lob für ihre bisherige Thätigkeit und drückte das Vertrauen aus, daß auch in Zukunft dieselbe reiche Früchte tragen würde, denn „Ein Zurückblicken giebt es jetzt nicht mehr, sondern vorwärts, unaufhaltsam vorwärts schreiten, müssen wir.“ Herr Deiler drückte ferner seine Freude über die Beibehaltung des Jahres 1903 als Festjahres aus und wies auf die Vortheile des Besuches der Bundesbeamten hin, der eine Annäherung von Mann zu Mann herbeigeführt habe, die gar nicht hoch genug veranschlagt werden könne. Die Bundesbehörde und sämmtliche Vereine würden sicherlich Alles anbieten, um den St. Louiser hilfreich an die Hand zu gehen, um die Prophezeiung, daß das Fest das großartigste je dagewesene werden solle, in Erfüllung bringen zu helfen.

Wie zuerst Herr Stifel, so wurde auch Herr Deiler durch wahrhaft betäubenden Beifall für seine zündenden Worte belohnt. Dann ergriff Herr Arens aus Chicago das Wort zu einer humoristischen, musikalischen Ansprache, für die der Name des Fest-Präsidenten gehalten mußte.

Herr Leibnitz, als Präsident des Bezirks, Herr Amberg aus Chicago und Dr. Bard aus St. Louis richteten ebenfalls aus dem Stegreif prächtige, mit Geist und Humor gewürzte Reden an die Gäste. Der Ernst aber kam wieder zu seinem Recht durch einen aufrichtig und warm empfundenen Toast von Herrn August Hoffmann auf den Fest-Präsidenten. Indessen auch Herr Hoffmann entrichtete der lustigen Stimmung seinem Zoll, indem er ganz trocken damit schloß, er wolle nunmehr aufhören, denn die besten Gedanken würden ihm doch erst später einfallen.

Hierauf hielten noch, durch das ominöse Wort „Speech“ dröhnend an ihre Pflicht gemahnt, die Herren Ernst Helfensteller und der Pittsburger Delegat, Herr Heck, kurze Ansprachen. Erst zu später Stunde nahm das Bankett, das den Theilnehmern eine schöne Erinnerung für's Leben bilden wird, sein Ende. Präsident Otto Stifel aber kann stolz auf den Gesamterfolg sein, denn er und seine Mitarbeiter haben seit Monaten die nöthigen Vorarbeiten gethan.



## Die Dirigenten für das Bundesfest 1903.



Richard Stempf.

Herr Richard Stempf ist geboren in Mannheim im Großherzogthum Baden im Jahre 1849. Er erhielt seine erste Vorbildung für seinen künftigen Beruf in Theorie und Pianospiele, sowie Unterricht im Gesang durch den Hofopernsänger Ditt.

Seine Musikstunden wurden durch seine Militärzeit und durch den Feldzug 1870—71, welchen er mitmachte, unterbrochen. Während seiner Militärzeit in Rastatt hatte Herr Stempf die Gelegenheit, in dem nahe gelegenen Baden-Baden bei Madame Schnorr von Karolsfeld, der damals berühmten Gesangslehrerin und Gattin des großen Wagner-sängers Schnorr, einen Kurs in Gesangsunterricht zu absolvieren. Später setzte er seine Studien unter Carl Göke fort und vollendete dieselben in Wien unter Hofkapellmeister Dessoff in Theorie und Pianospiele, sowie im Gesang bei dem damals als Speziallehrer für Operngesang sehr bekannten Professor C. Schmidt.

Im Jahre 1877 nach Amerika gekommen, verbrachte Herr Stempf die ersten zwei Jahre in Chicago als Musiklehrer. Im Jahre 1880 erhielt er den Ruf als Dirigent der „Harmonia“ in Minneapolis. Dieser Verein erhielt unter seiner Direktion den ersten Preis beim Nordwestlichen Sängerkongress in Watertown im Jahre 1887. Im Jahre 1889 war Herr Stempf Festdirigent bei dem Nordwestlichen Sängerkongress in Minneapolis. Während seines Aufenthaltes daselbst dirigierte er verschiedene Jahre den Philharmonischen Verein, in dessen Konzerten Künstler wie Minnie Hauk, Willie Lehmann, Scaria, Winkelmann u. A. auftraten, und später war er bis zur Auflösung der jährlichen Exposition Dirigent des Exposition-Chores, der während der Ausstellung jeweils eine Anzahl von Konzerten gab, in welchen Gesänge aller Nationen, jedoch auch größere Werke, wie „Stabat Mater“ von Rossini, die „Walpurgisnacht“ von Mendelssohn und andere zur Aufführung kamen. Verlangen nach größerem Wirkungskreis bewog ihn, sich um die Dirigenten-Stelle des St. Louiser Liederfranz zu bewerben. Drei Jahre sind es nun, seit Herr Stempf die gesangliche Leitung des „Liederfranz“ unter sich hat. Sein Wirken ist ein in jeder Beziehung erfolgreiches gewesen, nicht nur in künstlerischer Beziehung, sondern ebenso auch in gesellschaftlicher, da Herr Stempf durch persönliche Liebenswürdigkeit es verstanden hat, sich zahlreiche Freunde zu erwerben.

### Gesammelte Schriften

von

#### Edna Fern

- Bd. I. Aus einer andern Welt.  
Geschichten und Märchen.
- Bd. II. Gentleman Gordon  
und andere Geschichten.
- Bd. III. Der Selbstherrliche  
und andere Geschichten.
- Bd. IV. Leben — Liebe — Gestalten.  
Dichtungen.

Verlag von Th. Schröter, Leipzig-Zürich.

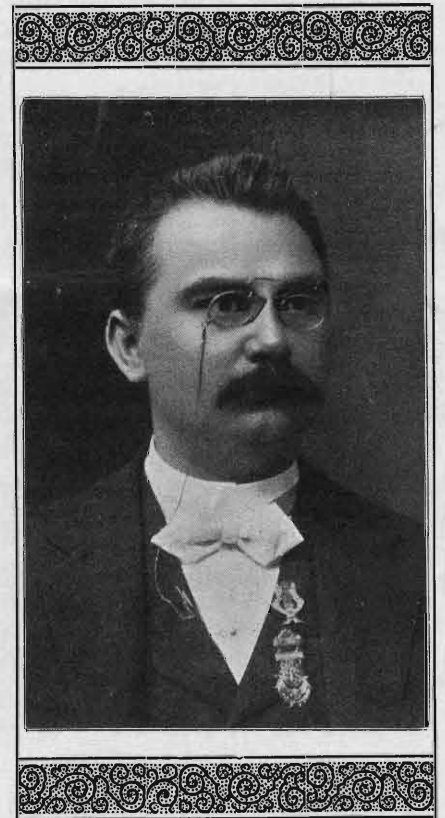
Preis pro Band \$1.00.

Zu beziehen von der Verfasserin.

2424 South 18th Street, ST. LOUIS, MO.

Der Name Wilhelm Lange gehört seit Jahren zu den populärsten in St. Louiser Sängerkreisen, und auch auswärts erfreut Herr Lange durch gediegene Fachartikel sich eines beneidenswerthen Rufes. Geboren im Jahre 1862 zu Lübbecke, Westfalen, war er vom Jahre 1878 bis 1881 Schüler des königlichen Lehrer-Seminars in Osnabrück, wo er mit besonderem Fleiße den schon frühzeitig begonnenen Studien in der Musik oblag. Nachdem er die Lehrprüfung mit Auszeichnung bestanden, fand er während der Zeit seiner Thätigkeit als Lehrer Gelegenheit, durch Anleitung tüchtiger Musiker und fleißiges Selbststudium seine Kenntnisse in den musikalischen Fächern zu ergänzen. Seit dem Jahre 1885 ist Lange in St. Louis als Musiklehrer thätig und hat sich namentlich als Gesangsvereins-Dirigent einen guten Ruf erworben. Schon länger als 17 Jahre dirigiert er im „Rockspring Sängerbund“; die musikalische Leitung des „Süd St. Louis Bundeschor“ liegt seit der Gründung des Vereins (Juli 1889) in seinen Händen; seit 13 Jahren ist er Dirigent des ältesten St. Louiser Vereins, des „Sozialen Sängerkorps“ und seit Januar 1898 Dirigent des „Harmonie Männerchors“. Des öfteren wurde ihm von der gesammten St. Louiser Sängerschaft die Leitung bei gemeinschaftlichen Festen und größeren gesanglichen Aufführungen übertragen, sowie er auch als Dirigent der 1896 gegründeten „Vereinigten Sänger von St. Louis“ die schönsten Erfolge aufweisen konnte. Lange ist Mitglied des musikalischen Beiraths des Nordamerikanischen Sängerbundes.

Den Lesern dieses Blattes ist Herr Lange längst kein Fremder mehr, gehört er doch zu unseren treuesten und geschätztesten Mitarbeitern. Die Aufsätze, die er für „Das deutsche Lied“ geschrieben hat, haben ihren Weg durch die ganze deutsch-amerikanische Presse gefunden, gewiß ein beredtes Zeugniß für ihren hohen inneren Werth.



Wilhelm Lange.

**FAUSTS**  
RESTAURANT  
OYSTER HOUSE  
ST. LOUIS, MO.

### Tony Faust

ST. LOUIS,

#### Rendez-vous

der Fremden  
aus allen  
Welttheilen.

## Aufgeschoben, nicht aufgehoben!

Das erste Bezirks-Sängerfest des N. A. S. V., das — vom Bezirk St. Louis veranstaltet — am 29. Juni in Belleville, Ill., stattfinden sollte, mußte schlechten Wetters wegen auf den 13. Juli verschoben werden.

Hoffentlich tritt dann nicht wiederum „Jupiter Pluvius“ als Spielverderber dazwischen, denn die Belleviller haben schon ohnehin durch das Ausfallen des Festes so große Verluste gehabt, daß sie eine reichliche Entschädigung verdienen.

Bis um 3 Uhr Nachmittags herrschte immer noch Hoffnung, daß das Fest abgehalten werden könnte, denn fast sämtliche Mitglieder der Bundesbehörde waren anwesend, um das Fest mitfeiern zu helfen, und ihnen wollte man, wenn irgend möglich, keine Enttäuschung bereiten.

Zu dem Feste waren trotz des Unwetters mindestens 3000 Personen erschienen, und ihnen wurde der Genuß zu Theil, den Bundes-Präsidenten zu hören, der durch eine markige Rede Sturm und Regen vergessen ließ und seine Zuhörer zu hehrer Begeisterung entflammte.

## Indiskretionen aus dem Aufenthalte der Bundesbeamten in St. Louis.

Präsident Deiler verlor gleich nach seinem Eintreffen einen Regenschirm. Der ehrliche Finder erhält eine Prise echten „Logbecker“.

Auf dem St. Louiser Markt entstand plötzlich eine Theuerung in „Malen“ und „Sauerkraut“. (Preisräthsel.)

Der Name von Herrn Joseph Sein aus Cleveland war in dem Bericht der „Mississippi-Blätter“ ausgelassen worden. „Entfamigter Windhund“, dieser Zeitungsmann!

Das Chicagoer Kleeblatt Amberg, Nebel und Todtleben wurde im Skat von einem St. Louiser geschlagen. „Rache ist süß,“ murmelten sie und „Juden ab.“

Ansichts-Postkarten in großer Auswahl.

Weltausstellungs-Karten.  
Künstler R. W. u. Co.

Neu-Sänger-Postkarten,

hübsch in Farben ausgeführt.

Muster-Collection für 25 Cents.

A. Selige, Ansichtskarten-Verlag,  
116 N. 4. Str., St. Louis, Mo.

EBERLE & KEYES  
Undertaking Company.

Funeral Room.

1108 St. Ange Avenue, - St. Louis.  
Telephone Main 33, Kinloch C 789.

In Verbindung mit den Stellungen No. 1100 St Ange Avenue.

# Kortkamp



612

## Jewelry Co.

Nord Broadway.

Echt goldene Uhr  
Mit Diamant.



Nur \$25.00.  
GARANTIRT.

Das älteste Juwelier-Geschäft  
in St. Louis.

— Etabliert 1849. —

## Diamanten, Uhren,

und Schmucksachen.

Größte Auswahl  
zu reellen Preisen.

Jeder Artikel garantiert.

Reparaturen eine Specialität.

Krens aus Chicago kam eigens nach St. Louis, um mit einem gewissen Zemand ein Hühnchen zu pflücken. Beim sechsten Gang des Banketts in der „Cottage“ wurde die Sache abgemacht.

Archivar Nügel aus Louisville schwört jetzt auf den guten Geschmack der St. Louiser. Seine Bismarck-Zigarren, von denen er eine ganze Kiste mitgebracht hatte, hielten kaum 24 Stunden vor.

Henry Heß aus Pittsburg und sein Freund Stimpel aus Allegheny gewannen sofort die Herzen der St. Louiser. Ihnen schien nämlich die Metropole am Mississippi rein und rauchfrei zu sein. Na, aber! —

Von Vize-Präsident Schmidt aus Cincinnati giebt's keine Indiskretionen zu erzählen, es sei denn, daß er am Tage nach dem Bankett etwas „bläselich“ ausfah.

Justus Emme aus Chicago sah wieder patent aus. Die Damen verliebten sich in seine weiße Weste.

Jacob Spohn aus Chicago gab den jovialen „Bärenführer“ ab; für ihn giebt es in St. Louis kein Geheimniß.

Die ganze Chicagoer Delegation, nebst „Schlachtenbummlern“ wurde am Montag auf einem Hochverrath an der gastlichen Stadt St. Louis ertappt, ohne daß deren gutmüthige Bewohner eine Ahnung davon hatten, in welcher Gefahr sie schwebten. Auf einer im Southern-Hotel gepumpten Eisenbahnkarte studirten die Herren über einem Plane, den Mississippi westlich zu leiten, so daß St. Louis Illinoiser Territorium werden müsse, um dann die nächste Feststadt als Vorort von Chicago zu „annektiren“. „Der stille Beobachter“ entdeckte den ruchlosen Anschlag, und bei Sekretär Adam Link wurde das Gericht der heiligen Behme abgehalten. „Schuldig und zu 6 Runden verdonnert!“ lautete der Wahrspruch. „Der stille Beobachter.“

Agent verlangt für eine in Sängerkreisen  
äußerst gangbare Broschüre. Applikationen  
unter Chiffre A. F. an die Redaktion dieser  
Zeitung zu richten.



# Pianos

Ganz besonders sind Knabe Pianos eine Nothwendigkeit für den Künstler.

Um das Beste zu erlangen muss man sich mit einer Firma in Verbindung setzen, welche eine gute Reputation und eine sichere finanzielle Grundlage besitzt, damit eine Geschäftstransaktion zufriedenstellend und garantirt ist.

Als Vertreterin des „Ideals eines Künstlers“ kann das KNABE Piano die höchste Kritik aushalten.

Als einer der grössten Fabrikanten in den Ver. Staaten sind wir im Stande das Beste und die höchsten Grade in unseren Instrumenten zu bieten.

Unsere Bedingungen sind zufriedenstellend für Alle. Es ist nicht nöthig alles Baar zu bezahlen.

Pianos können gemiethet werden zu liberalen Bedingungen. Stimmen und Repariren wird prompt besorgt.

Man schreibe oder telephonire an

## Jesse French Piano and Organ Co.

1114 Olive Str.

10¢ THE BEST OF THE BEST 10¢

# EXPOSITION

EXPOSITION CIGAR CO., ST. LOUIS.

MANUFACTURERS OF THE CELEBRATED TRY-ME-ON HAVANA 5¢ CIGAR

• • Landschaftliche Genüsse in Verbindung mit dem Grazer Sängerfest. • •

Im Programme des Festes sind für Mittwoch, 30. Juli Besichtigungen und kleinere Ausflüge eingestellt. Nach Schluß des Festes finden größere Ausflüge statt, um auch die von der Feststadt entfernteren Gegenden Steiermarks den lieben Gästen zu zeigen. In bedeutendem Maße kommt hierbei das Oberland mit seinem unvergleichlichen Reichtum an landschaftlichen Schönheiten mannigfachster Art in Betracht.

In Leoben, Eisenerz, Admont und St. Gallen sind bereits umfassende Vorbereitungen im Zuge, nicht minder auch im Dachsteingebiete, in Schladming auf der einen, in Nussee auf der anderen Seite. Und wieder mehr gegen Osten, im Semmeringgebiete, plant die Hofegger-Gesellschaft ein großes Alpenfest auf der Pretulalpe. Alpine-Gesellschaften und Vereine sind allerorts thätig, um den Hochschwab, den Schöckel und Hochlantsch, die geheimnißvolle Lurlochgrotte, aber auch die Bergriesen des Ernstthales frohen Wanderern zu Herz- und Augenweide anzubieten. Nicht minder aber regt es sich gleichfalls südwärts von Graz, in dem die deutsche Grenze so frei und wehrhaft hütenden, weingeseugeten Vaterlande. Wieder eine ganz andere Welt voll anmuthigen Blühens und sonnewarmen Reisens. So öffnet sich im ganzen Lande die Arme und Herzen, um den Freunden und Bluts- genossen die Erinnerung an das Sechste deutsche Sängerbundesfest zu einer frohen und freundlichen auszugestalten.

Bei Gelegenheit dieser Ausflüge werden die auswärtigen Sänger, und nicht zum wenigsten die amerikanischen Besucher ein gutes Stück unverfälschten Volkslebens kennen lernen, von welchem die beigelegte Illustration

eine kleine Probe giebt. „Der Kehler auf der Höb' baut sich ein Wohnhaus,“ so schreibt Hofegger in seinen berühmten Charakter- und Sittenbildern aus dem Volksleben in Steiermark. „Lustig schieben und ziehen und heben und hämmern die Arbeiter, und die Bäuerin backt in der nebenan aufgeschlagenen Bretterhütte das reichliche Mittagmahl; da schreien die auf dem Dache plötzlich: „Hallo, Hallo! Die Butterträgerin!“ und

zum Geschenke und zum Haussegen. Wenn nämlich ein Bauer einen neuen Bau auf- führt, ist es Haus oder Stall oder Scheune oder Mühle, so schickt ihm jeder Nachbar, gleichsam zum Glückwunsche, Schmalz und Butter, um die Arbeiter damit leichter ver- köstigen zu können. Deshalb kommen diese dem Boten so freudig entgegen und geben ihm mit närrischer Musik das Geleite bis zur Hütte oder zum Hause des Beschenkten. Das ist dann ein seltsamer Zug. Voran geht ein Burische mit der Fahne, welche ohne Stange ge- nau einem Sacktuche gleichen würde; diesem folgen die Musi- kanten mit den erwähnten In- strumenten schellend, trommelnd und polternd, und zwar mit einer außerordentlichen Frische und Lustigkeit. Nach diesen kom- men zwei eifrige Straßenkehrer, welche mittelst Küchenbesen den Weg säubern, und nun folgt die Priesterin mit dem Allerhei- ligsten — die Magd mit der Butter. So bewegt sich der Zug gegen das Haus, und erst wenn die Magd des Nachbarn die Last in die Hände der Bäuerin gelegt hat, verstummt der Lärm, wel- cher sich aber neuerdings erhebt, sobald die Butterträgerin nach einer eingenommenen Pause das Haus wieder verläßt. Der



Scene aus dem steierischen Volksleben.

nieder klettern sie vom Gerüste, und Alle lassen ihre Aexte und Hämmer fallen und steigen zu Boden, eilen in die Hütte, raffen Töpfe, Kübel, Blechwerkzeuge und was sie sonst klingendes und Schallendes erwischen können, zusammen und stürzen damit davon. Einem Weibe eilen sie entgegen, welches langsam mit einem großen, verdeckten Korbe auf dem Kopfe des Weges daher kommt. Es ist eine Magd aus der Nachbarschaft und bringt den Bauenden Schmalz und Butter

beschenkte Teil hat für den „Haussegen“ in einigen Tagen ein Gegengeschenk zu machen, welches meistens in einem Korb Karpfen be- steht. Auf diese Art wird der Bauherr von der Nachbarschaft mit eßbarem Kate genü- gend versorgt, und je öfter den Buttertra- gerinnen das Geleit zu geben ist, desto lusti- ger werden die Arbeiter und desto mehr Glück und Segen wird in die Jugen der Holzwand gezimmert.

TO  
**Old Mexico**  
Every Day in the Year  
and Sundays, Too.

NOT THE FIRST,  
NOT THE LAST,  
BUT THE ONLY.

THE MISSOURI, KANSAS & TEXAS  
RAILWAY COMPANY operates  
First Class Drawing Room Sleep-  
ing Cars between St. Louis and  
the City of Mexico without change  
either of cars or train attendants.

**TRAIN LEAVES ST. LOUIS DAILY  
AND SUNDAYS, TOO,  
AT 8:32 P. M.**

First day out it passes through the  
beautiful Indian Territory; the second  
morning it is at SAN ANTONIO, TEXAS,  
the City of Missions. In the evening it  
crosses the Rio Grande at Eagle Pass (the  
Mexican Frontier). Thereafter the route  
is via the most picturesque portion of  
Old Mexico.

For a charming little book on this pic-  
turesque country, and a souvenir Mexican  
coin free, address

**James Barker,**  
G. P. & T. Agt., M. K. & T. Ry., St. Louis,  
N. B.—These are not Tourist Cars, but the  
finest equipment of the Pullman Co.

**PIANOS.**

KLANICH & BACH.  
JACOB DOLL,  
SHATTINGER,  
BAUS,  
LEICHT.

Also many second hand Pianos  
of various makes constantly on  
hand at the very lowest prices.

**MUSIC.**

THE CLASSIC,  
THE POPULAR,  
THE TEN CENT.

Send for latest Catalogues.  
As a special inducement per-  
sons bringing this Advertisement  
with them will be given an extra  
discount from regular prices.

We handle everything pertaining  
to the music line.

**Shattinger Piano & Music Co.**  
912 OLIVE STREET.

### Zum goldenen Jubiläum des Deutsch-Texanischen Sängerbundes.

Am 7. Juni trat die „Austin Sängerrunde“ in ihrem Lokale zusammen, und konstituierte sich als Komitee des festgebenden Vereins für das 50-jährige Stiftungsfest des Deutsch-Texanischen Sängerbundes, welches im nächsten Jahre in New Braunsfels abgehalten werden soll. Als Fest-Präsident, dem die oberste Leitung des ganzen Festes übertragen ist, wurde Julius Schütze einstimmig erwählt. Es wurde beschlossen, daß vorläufig drei Vice-Präsidenten erwählt werden, deren einer in Austin, der andere in Neu Braunsfels, und der dritte in San Antonio von den betreffenden Lokal-Fest-Comites erwählt werden sollen, welche die, von dem Arrangements-Comite entworfene Ausführung des Programmes zu überwachen haben, und die in ihrem Kreise notwendigen Vorsitzenden von Sub-Comiten ernennen. Jeder Comite-Vorsitzende ernimmt dann selbst die passenden Mitglieder seines Comites, und kann diese Zahl, der Nothwendigkeit angemessen, ergänzen.

Als Vice-Präsident für Austin und Umgegend wurde Herr Georg P. Ahmann erwählt. Als Sekretär Herr Hermann Bohn. Am 7. Juni reiste der Fest-Präsident nach Neu Braunsfels, wo am Abend eine zahlreiche

Versammlung des Fest-Comites abgehalten, und zur Organisation desselben geschritten wurde.

Als Vice-Präsident für Comal County und Umgegend wurde Herr Joseph Faust einstimmig erwählt. Ebenso Herr Prof. Reuß als Sekretär.

Es wurde die Anzahl der nöthigen Comites festgestellt, und der Vice-Präsident ermächtigt, die Vorsitzenden dieser Comites zu ernennen, nachdem er mit solchen, die er in Aussicht genommen hat, Rücksprache nehmen wird, ob sie die Ernennung annehmen, und dafür nach Kräften thätig sein wollen. Jeder Vorsitzende ernimmt wieder ein Mitglied seines Comites in derselben Weise, so daß ein einiges und williges Handeln gesichert wird, denn das Fest soll eine Ausdehnung gewinnen, welche der Bürgerschaft von Neu Braunsfels zu hoher Ehre reichen wird.

### Ohio : Indiana : Sängerbund.

Zu dem am Sonntag, den 15. Juni, in einem Park bei Fort Wayne abgehaltenen 5. Sängerbundfest des „Ohio-Indiana-Sängerbundes“ waren die Sänger aus allen Gauen Indianas in überfüllten Extrazügen zusammen geströmt.

Die Feier nahm, vom herrlichsten Wetter begünstigt, einen glänzenden Verlauf und darf nach dem Urtheile von Kennern als die gelungenste in der Ge-

schichte des Bundes bezeichnet werden.

Die Arrangements hatte der Gesangsverein „Concordia“ in Fort Wayne in anerkannter Weise getroffen, bis auf die Wahl der Tribüne, die zu offen und flach gebaut war.

Bei dem Feste kam das nachstehende Programm zur Durchführung:

- 1:00 Uhr: Parade und Abmarsch nach dem Festplatze.
- 2:30 Uhr: Beginn des Concerts.
1. Ouverture—City Band.
2. Das deutsche Lied—F. Schneider. Vereinigte Sänger von Fort Wayne mit Musikbegleitung.
3. Ansprache des Festpräsidenten.
4. Ansprache des Bürgermeisters von Fort Wayne.
5. Massenchor—„Gelöbniß“, Max Meyer Olversleben. — Alle Bundesvereine mit Musikbegleitung.
6. Preislied—„Frühlings Trost“, C. Fittig. Peru Männerchor.
7. Preislied—„Die Linde“, M. Spicker. South Bend Männerchor.
8. Preislied—„Waldmorgen“, E. Köllner. Socialer Sängerbund, Indianapolis.
9. Preislied—„Röslein, wann blühst Du auf“, Ph. Orth. „Germania“ Logansport.
10. Preislied—„Auf Dein Wohl Du rheinische Maid“, A. A. Dregert. „Concordia“ Alexandria.
11. Preis-Lied.
12. Preis-Lied.
13. Preis-Lied.
14. Preis-Lied.
15. Preis-Lied.
16. Massenchor—„Normanns Gesang“, F. Kücken. Bundes-Vereine.

### Aug. Wibbelmann,

Feine Weine und Liqueure,  
1430 Market Street,  
ST. LOUIS.

### Frau Wm. J. Zimmermann

Deutsche Wirthschaft.  
Feine Weine, Liqueure und Cigarren,  
No. 900 Clark Avenue,  
ST. LOUIS

### Deutsches Volkslied für deutschen Unterricht.

In Baltimore, wo der deutsche Unterricht in öffentlichen Schulen gut ist, hat der deutsche Oberlehrer Friedrich Schröck in der Lehrer-Versammlung folgendes beantragt: „Ich stelle den Antrag, daß von dem Vorsitzenden ein Comite ernannt werde, welches eine gewisse Anzahl deutscher Lieder — und zwar Volkslieder — auswählen soll, die gewissermaßen einen eisernen Bestand in unseren Schulen bilden sollen und welche, auf die einzelnen Klassen vertheilt, in allen englisch-deutschen Schulen zum Auswendiglernen zu gebrauchen wären und auch auswendig gelernt werden müßten. Es würde der Vortheil daraus entstehen, daß Kinder, welche von einer Schule in die andere kommen, sofort mitmachen könnten. Es ist eine eigenthümliche Erscheinung, und wir alle haben sie schon fassam beobachtet, daß Kinder, welche sonst keine oder doch nur geringe Lust zum Deutschen zeigen, mit Lust einstimmen, wenn deutsche Lieder gesungen werden. Diese Lust im Kinde sollten wir zu erhalten, zu pflegen und zu fördern suchen und das Volkslied obenan stellen. Dasselbe mit seinen einfachen, volkstümlichen Ausdrücken schlägt im Gemüthe des Kindes schnell Wurzel.“ Ein Comite ist jetzt mit den nöthigen Vorarbeiten beschäftigt.



## Columbia Brewing Co.

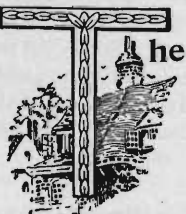
\*\*\*  
Brewers of . . . .  
High Grade Beers.  
\*\*\*

Our Bottled Goods are the  
Best in the Market. \*\*

TRY THEM.

## Koerner's

PHONES:  
Bell, Main 2354.  
Kinloch, A-913.



Restaurant and Oyster House,  
LADIES' RESTAURANT UP-STAIRS.

## the Merchant's Catering Co.

Formerly GRAND CAFE,

408 Washington Avenue,  
St. Louis, Mo.



FOLLOW THE FLAG

— TO —

# THE WABASH LINE

RUNS ELEGANT THROUGH SLEEPING CARS  
BETWEEN

## St. Louis and Denver,

Leaving St. Louis at 9.00 A. M. Daily,  
Arriving Denver at 11 A. M. next Day.

Elegant Equipped Trains.

Parlor Cars, Palace Sleepers,

Reclining Chair Cars, (free,)

Finest Made, Electric Lighted,

Track Smooth, Trains Fast.

Pages 13 and 14 missing  
from this number

# Indianapoliser Musikverein und St. Louiser Liederkranz

In  
freundschaft  
verbunden.



In der Geschichte des Indianapoliser „Musikverein“ und des Liederkranz von St. Louis wird der Besuch, den am 7. Juni die wackeren Indianapoliser Sänger mit ihren Damen den Sangesbrüdern in der St. Ludwigsstadt abstatteten, auf lange Zeit hinaus mit goldenen Lettern verzeichnet stehen.

Schon in Alton, Ill., wurden die Gäste von einem Empfangs-Komitee willkommen geheißen, und nun schwand die Zeit bis zum Endziel der Fahrt in heiterem Geplauder dahin. Auf dem Union-Bahnhof in St. Louis standen Salonwagen der Straßenbahn bereit, welche die Indianapoliser nach dem „Planters' House“, dem vornehmsten Hotel der Stadt brachten.

Am Abend gab der Musikverein in der Liederkranzhalle ein Gala-Konzert, über dessen glänzenden Verlauf der Musik-Rezensent der „Miss. Bl.“ (im Auszug) Folgendes schreibt:

„Das Concert, das ausschließlich von Mitgliedern des Musik-Vereins durchgeführt wurde, bot den Anwesenden einen Begriff davon, daß „hinter dem Berge auch noch Leute wohnen“. Jede einzelne Nummer bot einen neuen ungetrübten Genuß, jeder einzelnen Nummer folgte rauschender Beifall, der sich nach den gemischten Chören zum Sturm steigerte, und zwar nicht etwa bloß aus Gründen der Galanterie, d. h. der mitwirkenden schönen Damen wegen, sondern weil gerade in diesen Chören offenbar die Stärke des Musikvereins liegt und sie in ihrer reinlichen, präzisen Ausführung einen großen Eindruck machen mußten.

Um mit dem Anfang zu beginnen, muß zuerst des Musikverein-Orchesters gedacht werden. Dasselbe errang mit der Wende-Isjohn'schen Ouvertüre zu „My Blas“, welche die Eröffnungs-Nummer bildete, sofort einen schönen, wohlverdienten Erfolg. Das bekannte und stets gern gehörte Werk wurde unter Herrn Alexander Ernestinoff's feinsinniger und temperamentvoller Leitung und wirkungsvoll gespielt. Das Orchester ist gut besetzt; insbesondere die Streicher schienen einen guten Tag zu haben, obgleich solch feuchtes Wetter sonst der Stimmung der Instrumente nicht besonders zuträglich zu sein pflegt. Auch die Bläser, manchmal um eine Kleinigkeit zu kräftig, hiel-

ten sich wacker. Im Ganzen ist das Orchester als selbständige Körperschaft offenbar eine Organisation, die auch schwierigen Aufgaben gerecht werden kann und die jedem Winke ihres Dirigenten zu folgen gewohnt ist. Ueber die Begleitung der Gesangsvorträge ist ebenfalls nur Gutes zu sagen.“

„Dem Dirigenten, Hrn. Ernestinoff, wurde nach Schluß derselben in Namen des Liederkranz ein prächtiger Strauß von „American Beauty“ Rosen überreicht. Es war dies, beiläufig bemerkt, nicht die einzige Auszeichnung, die dem verdienten Künstler

zu einer Wiederholung bequemen. Das „Liebesweben“ von Weinzierl, zumeist muntere Tanzweisen, war wiederum eine durch und durch gediegene, herzerfreuende Leistung des Gemischten Chores und die vom Orchester gespielte „Amerikanische Fantasie“ von Herbert bildete einen schönen, wirkungsvollen Schluß des Concertes, mit dem Dirigent Ernestinoff und seine Sänger und Musiker nicht nur den Zuhörern einen großen Genuß bereitet, sondern auch für sich selbst Ehre eingelegt haben. Alle Achtung vor den Gästen aus Indianapolis!“

herzlichen Worten im Namen des Musikvereins für die lebenswürdige Aufnahme, nachdem Herr Valentin Schmidt, der Vertreter der Brauerei, dem Musikverein viel Schmeichelhaftes gesagt hatte.

Um 11 Uhr Vormittags erfolgte der Ausbruch, und dann ging's per Trolley-Cars durch das fashionable „Westend“ zum hübschen Forest-Park, wo um 1/2 1 Uhr in der „Cottage“ ein schmackhafter Imbiß serviert wurde. Nachmittags um 2 Uhr fuhren Gäste und Gastgeber nach Shaw's Garten. In diesen prächtigen botanischen Anlagen verweilten dieselben 2 Stunden lang in fröhlicher Unterhaltung, bis sie kurz nach 4 Uhr die Rückfahrt zur Stadt antraten, wo der Besuch durch ein glänzendes Bankett in der Liederkranz-Halle würdig beschloffen wurde.

Sechs lange Tafeln waren angeordnet und 450 Personen nahmen an dem Festessen Theil.

Dr. C. Barck, Präsident des Liederkranz, begrüßte die Gäste aus Indianapolis in einer längeren Rede.

Dann sprach Herr Gustav Cramer, welcher das Präsidentenamt zur Zeit des Besuches des „Liederkranz“ in Indianapolis bekleidete, und rief angenehme Erinnerungen an die damalige Excursion wach.

Präsident Albrecht Kipp sprach darauf im Namen des Musikvereins und gab seiner Freude über die feste und dauernde Freundschaft zwischen den beiden Vereinen Ausdruck.

Herr Prof. Emmerich hielt eine spannende Ansprache über den Einfluß des deutschen Liedes in Amerika, und Herr Hermann Lieber sprach in gewählten Worten über das Deutschtum von St. Louis.

Ein flotter Ball schloß sich dem Festessen an, bis gegen 11 Uhr Abends die Stunde zur Heimreise schlug.

Unbestritten bleibt die Thatsache, daß der Empfang, den der St. Louis Liederkranz dem D. C. und Musikverein von Indianapolis bereitet hat, sowohl dem Liederkranz wie dem Musikverein nur zur höchsten Ehre gereicht. Die auf den Sängerkongress begründete und von Jahr zu Jahr inniger gewordene Freundschaft der beiden Vereine ist dadurch nur um so fester geschmiedet worden. Das Freundschafts-Band zwischen den beiden Vereinen und ihr gemeinsames Streben zur „Förderung des deutschen Liedes, der Luft am deutschen Geist“ haben dadurch nur weitere und herzlichere Kräftigung erfahren.



Präsident Albrecht Kipp, Musikverein, Indianapolis.

Präsident Dr. Carl Barck, Liederkranz, St. Louis.

ler im Laufe des gestrigen Abends zu Theil wurde. Bei der Feier im Garten später überreichte ihm Herr Ed. C. Büchel einen zweiten Rosen-Strauß als Zeichen der Erinnerung an jene vergangene Tage, da Herr Ernestinoff hier noch den alten „Arion“ leitete.

Mit der „Annie Laurie“ von Bud feierte der Damenchor einen großartigen Triumph. Die Composition zeichnet sich mehr durch große Schwierigkeiten, als durch echtes, tiefes Gefühl aus, wurde aber von den Damen mit solcher Meisterschaft und solch feiner Nuancierung vorgetragen, daß die Zuhörer mit angehaltenem Athem lauschten und zum Schluß in einen Sturm des Beifalls ausbrachen, der sich nicht eher legte, als bis die Damen

An das Konzert schloß sich ein herrliches Sommernachtsfest, auf dem die Freundschaft zwischen Gästen und Gastgebern noch fester zementirt wurde.

Am nächsten Morgen um 1/2 10 Uhr erkönte im „Planters' House“ die Revue, und wenige Minuten später wurden die Straßenbahnwagen zur Spazierfahrt durch die Stadt bestiegen. Zunächst ging's nach der weltberühmten Anheuser-Busch-Brauerei, wo den Besuchern ein überaus herzlicher Empfang bereitet wurde.

Das riesige Etablissement wurde mit großem Interesse besichtigt und alsdann ein treffliches Gabelfrühstück eingenommen, das durch einen köstlichen Trunk gewürzt wurde.

Präsident Albrecht Kipp dankte in

## Feuilletonistisches Potpourri.

Als der unlängst verstorbene Verdi noch ein jüngerer, in seinem Vaterlande aber bereits überall hochgefeierter Opernkomponist war, kam er einmal auf einer Reise von Mailand nach Rom gegen Abend in eine kleine Stadt, wo er übernachtet mußte. „Ist Theater in Eurem Orte?“ fragte er den Wirth. „Gewiß, Excellenza! Eine vortreffliche Gesellschaft führt seit mehreren Tagen allabendlich „Ernani“ mit ungeheurem Beifall auf. Es ist die neue Oper unseres großen Tonsetzers Verdi. Excellenza werden einen ausgezeichneten Kunstgenuss haben.“ Der Tondichter ging in's Theater und setzte sich auf einen unscheinbaren Platz. Das Orchester begann die Ouvertüre. Fehler auf Fehler schlugen an das Ohr ihres Schöpfers, der verzweifelt auf seinem Sitze hin und her rückte. Endlich bezwang er sich nicht mehr. „Zum Kukuck, Signor! So beachten Sie doch das vorgeschriebene Piano! Wozu schreibt man es denn?“ schrie er dem Kapellmeister, von seinem Sitze sich erhebend, mit lauter Stimme zu. Allgemeines Erstaunen, Schweigen des Orchesters, dann aber aus hundert Kehlen ein: „Hinaus mit dem Störer! Hinaus mit ihm!“ Und so und so viele Arme streckten sich aus, den Ruf auch so gleich in die That umzusetzen. Da erkannte ein Geiger im Orchester den Componisten. „Verdi, Verdi selbst ist's!“ rief er den Musikern zu, die zuerst erstaunt aufhorchten, dann aber sich auf ihre Stühle schlangen und ein brausendes „Evviva Verdi! Evviva Verdi!“ erschallen ließen, in welches das Publikum, nachdem es begriffen, begeistert einstimmte. Kräftige Arme, vielleicht dieselben, die ihn eben hatten hinauswerfen wollen, hoben den Componisten auf und trugen ihn im Triumph auf das erhöhte Podium des Kapellmeisters, der ihm ehrfurchtsvoll seinen Taktstock unter dem jubelnden Beifallsgeschrei des Publikums überreichte, wonach natürlich dem Componisten nur übrig blieb, jetzt seine Oper selbst zu dirigieren.

Karl v. Baskel, der in München lebende Dresdener Componist, hat soeben eine neue Oper vollendet. Das dreiaktige Werk betitelt sich: „Der Duzle und das Babeli“. In diesem Titel liegt schon das volksthümliche

Programm. Die beiden Titelgestalten sind dem Volkslied in „Des Knaben Wunderhorn“ entnommen, das beginnt:

„Es hat' ein Bau'r ein Töchterli,  
Mit Namen heißt es Babeli,  
Das Babeli hatte Haare wie von Gold,  
D'rum ist ihm auch der Duzle hold.“

Die Librettisten A. M. Kolloden und Wilhelm Schriever haben die Handlung des Volksliedes von Flandern nach Italien in's Lager des Frundsberg von Pavia verlegt, wo der

Bilder unserer Bundesbeamten. No. 8.



JACOB SPOHN, Chicago, Ill.

Duzle, der seinen Vorgesetzten erschlägt und darum der Schaar der verlorenen Knechte zugesellt wird, durch Gefangennahme des Königs von Frankreich sein Leben rettet. Beide, der Duzle und das Babeli, naive, kernige, treuherzige, echt deutsche Volkskinder von beschränktem Gedanken- und Empfindungskreis, werden unter den Schlägen des Schicksals zu großen Menschen, ohne an Schlicht-

heit und Natürlichkeit zu verlieren. Es war die Absicht nicht Opernfiguren, sondern Menschen von Fleisch und Blut zu schaffen.

In dem neuen „Coronation Day Hymn Book.“ das die Londoner Firma Steffington & Son herausgegeben hat, erhielt die englische Nationalhymne folgende neue, von M. S. Steffington gedichtete Strophe:

„With England's crown to-day  
We hail our king and pray  
God save the king!  
Guide him in happiness,  
Guard him in storm and stress;  
Then in Thy kingdom bless  
And crown our king.“

Dies ist das dritte Mal, daß Mr. Steffington mit königlicher Zustimmung der Nationalhymne eine besondere Strophe hinzufügte. Bei dem Jubiläum im Jahre 1887 wurde die hinzugefügte Strophe bei dem National-Gottesdienste in der Westminster Abtei gesungen. Die Extrastrophe wurde 1897 im ganzen Lande gesungen und in Indien offiziell angenommen. — Die Strophe von 1887 hatte eine eigenartige Geschichte. Mr. Steffington hat im Jahre 1887 sieben oder acht bekannte Dichter, darunter einen sehr erfolgreichen Hymnendichter und einen populären Bischof um ihre Mitwirkung. Aber obgleich die Strophen alle gut waren, eigneten sie sich doch für den einfachen und volksthümlichen Gebrauch gar nicht. Steffington erzählte seinem Bruder, einem gerade in England anwesenden Weinhändler aus Oporto, in welcher Verlegenheit er sich befinde. „Ich werde selbst einen Vers machen“, erwiderte dieser einfach; aber seine Bemerkung wurde für einen Scherz gehalten. Als der Weinhändler darauf in einem Omnibus zur City fuhr, schrieb er die Zeilen auf einen Briefumschlag und die so entstandene Strophe wurde in der That auch in der Westminster-Abtei gesungen. Zu dem Jubiläum des Jahres 1887 schrieb Martin Steffington wie zum Krönungstage den Vers selbst. Das Hymnenbuch zum Krönungstage wird sehr viel verlangt. Die Kolonien haben schon große Bestellungen gemacht, und man nimmt an, daß 3,000,000 Exemplare verkauft werden.

**STEINER ENGRAVING & BADGE CO.**  
Abzeichen,  
11 N. 8th St. Siegel, Stempel, etc.



Trinkt  
Lemp's  
Falstaff

CHARLES GREEN, Prest.

FRANCIS X. GREEN, Sec.

**The Charles Green  
Real Estate Co.**

**Real Estate Brokers,**

*Notaries Public and  
General Collectors.*

Office, 720½ CHESTNUT STREET, Room 6 and 8,

**St. Louis.**

## Bildhauerwerke für die Weltausstellung.

**B**ei der Ausstattung der St. Louiser Weltausstellungsgebäude werden in hervorragender Weise Bildhauerwerke zur Verwendung kommen. In hervorragender Weise ist dies bei dem Textil-Gebäude der Fall, das mit fünf Gruppen des bekannten Künstlers Robert Brinkhurst geschmückt sein wird.

Die größte dieser Gruppen stellt einen von vier stattlichen Rossen gezogenen Triumph-Wa-



gen dar, in welchem die stolze Figur der Siegesgöttin steht. Die Größenverhältnisse sind auf den ersten Blick nicht richtig getroffen, da die Figur der Siegesgöttin als entschieden zu groß erscheint, jedoch muß dabei in Betracht gezogen werden, daß die „Quadrige“ sich 80 Fuß über dem Beschauer erheben wird und daß deshalb eine Haupt-Figur geschaffen werden mußte, die sich aus der Gruppe genügend erhebt, um einen imposanten Eindruck hervorzubringen.

### „Warum giebt es so wenig Tenoristen?“

Einer italienischen Operntroupe, die gegenwärtig in Wien gastirt, gehört auch der Tenorist Bonci an, der im vergangenen Jahre während des Sembrich-Gastspiels bei Kroll in Berlin großes Aufsehen erregte. In der Wiener „Reichswehr“ versucht nun dieser Künstler die Frage: „Warum giebt es so wenig gute Tenoristen?“ wie folgt zu beantworten:

„Es giebt so unendlich viele schöne Stimmen auf der unendlichen und schönen Welt und doch verhältnismäßig so wenig gute Tenoristen. Woran das liegen soll? Vor Allem an der alten Erbünde so vieler Sänger. Die meisten gehen zur Bühne, ohne recht das Bewußtsein erlangt zu haben, was sie mit dem Material auf dem Theater zu beginnen haben. Der Mangel an Schulbildung und der ungewöhnliche Kräfteverbrauch im Theaterdienste greift unbarmherzig die Stimme an, und ehe der Sänger es abgeläuscht hat, wie er es hätte mit seinem Organ anfangen

auch nicht Alles können wollen. Es darf sollen, ist er ausgefungen und „fertig“. Auch in unserer Vaterlande, der Heimath des „bel canto,“ ist eine förmliche Epidemie ausgebrochen, welche die größten Gesangs-Ignoranten mit oft blühenden Stimmen zu frühzeitig dem Sängerberufe überliefert. Mit der Decadenz des Sängertums geht die bei uns so überhandnehmende Charlatanerie der „Stimmbildner“ Hand in Hand. Bei uns zu Hause ertheilt fast jeder dem Lyceum entlaufene Musikant, der kaum mit dem Clavier-spiel fertig geworden ist, Gesangsunterricht.

„Ich bin sogar in der unangenehmen Lage, berichten zu müssen, daß meines Wissens in ganz Italien gegenwärtig nur noch ein einziger großer Gesangsmeister existirt, dessen Methode einwandfrei ist, und dieser heißt Coen und lehrt im Liceo Marcello di Venezia.

„Warum giebt es so wenig gute Tenoristen? Weil die Herren Collegen nicht das Repertoire sungen, das allein ihrer Stimme zuträglich ist. Es giebt meiner Ueberzeugung nach zwei streng zu scheidende Gruppen von Tenoren: die lyrischen und die dramatischen. Man kann nicht Beides zugleich sein und

nicht falscher Ehrgeiz, die Eitelkeit oder die Neugier den Sänger bestimmen, sich auf ein Wagniß einzulassen, das der Stimme noch gefährlicher werden muß als dem unbefriedigten Ehrgeiz. Aber in wie wenigen Fällen bewahrt die Selbstkritik, der gesunde Egoismus und der Selbsterhaltungstrieb den Künstler vor stimmlichem Ruin?—

„Und noch einmal, warum giebt es so wenige gute Tenoristen? Weil besonders die Besitzer dieser Stimmgattung aus Mangel an Intelligenz die Pflege der Stimme vernachlässigen. Die wahre Schönheit des Organs ergibt sich erst aus unermüdlicher Übung desselben. Namentlich für die deutschen Sänger ist die fortwährende fleißige Pflege der Stimme eine Nothwendigkeit. Da gilt es erst die schwierige Aussprache, die das Organ hart macht, zu überwinden. Ich sagte ausdrücklich, daß die Erkenntniß von der Nothwendigkeit einer ständigen Übung der Stimme den wichtigsten Bestandtheil der Intelligenz eines Künstlers ausmacht. Aber gerade diese Intelligenz gehört zu den seltensten Beigaben der Natur. Und deshalb giebt es auch so wenig gute Tenoristen.“

## J. Gruen & Bro. Wine Company,

Importeure und Händler in  
Rheins, Mosel- und  
einheimischen Weinen.

Wholesale Department:  
114 S. 2nd Street.  
Kinloch 'Phone A-889.

111 S. Broadway, ST. LOUIS, MO.



Motto: Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang,  
Der bleibt ein Narr sein Leben lang.



Aug. f. Ratz.

PHONE: Bell 3707.  
Kinloch A 958

## The Louisiana

Deutsche Küche.

Restaurant and Buffet,

7th and St. Charles Str.

Ladies' Dining Room: 2nd Floor.  
Elevator Entrance: 704 St. Charles St.

St. Louis, Mo.



## Rundschau in unseren Vereinen.

Die Herren Sekretäre und sonstige Mitglieder der Vereine des Nordamerikanischen Sängerbundes werden höflichst ersucht, interessante Vorgänge aus ihren Vereinen kurz und bündig an den Redakteur, Hans Sackel, 927a Hickory Straße, St. Louis, zu berichten.

Vertreter in Chicago, Ill., R. RUHBAUM, 244 Evanston Ave.  
 " Kansas City, Mo., HENRY SCHULZE, 804 E. 15th St.  
 " Indianapolis, Ind., G. DONGUS, 312 Nebraska St.  
 " Buffalo, N. Y., EMIL JACKSON, 80 E. Tupper Str.  
 " East Liverpool, O., F. STERN.  
 " Dayton, O., CHRIST FOELL, 1629 Richard Str.  
 " Columbus, O., G. M. BRAND.  
 " Louisville, Ky., S. P. BENEDICT, c. o. Liederkrantz.  
 " Schönan, Tex., Austin Co., H. L. SCHULZE.

Mit dem Beginn der heißen Jahreszeit ist die Vereins-Vereins-Veranstaltung in ein „kritisches Stadium“ getreten, nicht nur, weil in dieser Zeit die Tätigkeit der Vereine sich zumeist auf Ausflüge und Sommerfeste beschränkt, die nur selten zu einem Artikel inspirieren, sondern vor Allem deshalb, weil unsere schon an und für sich nicht allzu schreibseligen Sängerkorrespondenten die Hitze gern zum Vorwand nehmen, um Feder und Bleistift ein beschauliches Dasein führen zu lassen, daher auch der Name: „Freiwillige Mitarbeiter“, während so ein unglücklicher besoldeter Bleistift-Sklave darauf los schmierern muß, ob er will oder nicht.

Um so höher aber sind die Anstrengungen derjenigen Sangesbrüder zu preisen, die trotz 90 Grad im Schatten „Das deutsche Lied“ mit „Stoff“ versorgen, wenn es auch fast ausschließlich Zeitungsausschnitte sind, die sie für die Rundschau liefern. Und doch herrschte auch im verfloßenen Monat unter den Gesangsvereinen des Bundes reges Leben, wie aus nachstehenden Mittheilungen am besten hervorgeht.

Ein prächtiges Sommernachtsfest war es, das der Belleviller „Liederkrantz“ am 12. Juni im idyllisch gelegenen Priester's Park bei Belleville, Ill., abhielt. Nach einer fröhlichen Trolleyfahrt kam ein schönes Programm zur Durchführung, das folgende Nummern enthielt:

Orchester. „Gebet vor der Schlacht“. — Storch.  
 Orchester. „Elslein von Caub“. — Baldamus.  
 Orchester. „Schifferlied“. — Eckert.  
 Orchester. Gemischter Chor. „Der wandernde Musikant“. — Mendelssohn.  
 Orchester. „Am Altare der Wahrheit“. — Mohr.  
 Orchester. „Die Rose im Thale“. — Zöllner.  
 Orchester. „Mein Schätzlein“. — Dregert.  
 Orchester. Gemischter Chor. „Liebesglück“. — Angerer.

Die „Schiller-Liedertafel“ von Chicago veranstaltete am Sonntag, den 15. Juni, einen hübschen Ausflug nach dem Columbia-Park, wo sich unter riesiger Betheiligung bald ein echt deutsches Sommerfest entwickelte.

Die „Vereinigten Männerchöre von Chicago“ veranstalteten am Sonntag, den 22. Juni, Nachmittags und Abends ein großes Sommerfest im Nord-Chicago-Schützenpark, Ecke von Western- und Belmont Ave. Hierbei kam ein höchst interessantes Programm zur Durchführung, bestehend aus Massenchören und Einzelvorträgen der zum Nord-Amerikanischen Sängerbund gehörigen Vereine mit über 600 Sängern, sowie von einem großen Militär-Orchester. Am Abend war der Park, der kaum die zu dem Feste erschienene Menschenmenge zu fassen vermochte, feenhaft beleuchtet. Das Konzert = Programm, dessen treffliche Ausführung den Sängern Stürme des Beifalls einbrachte, war wie folgt:

a) Marsch: „Erholung“ — Piefke.  
 b) „Jubelouvertüre“ — Weber. John Meinken's Militärkapelle.  
 „Horch, die alten Eichen rauschen“. — Gelbke  
 Vereinigte Männerchöre von Chicago.  
 Dirigent Herr Gustav Ehrhorn.  
 „Der Lethetrunk am Rhein“. — Bechschmitt  
 „Liedertafel Vorwärts“. — Dirigent: Gustav Ehrhorn.  
 „Es steht eine Linde“. — Forehner  
 Concordia Männerchor, Harrugarl Männerchor, Katholisches Casino und Ambrosius Männerchor. — Dirigent: Herr F. Hesse.  
 „Der Alte vom Rhein“. — Filke  
 Gesangsverein Calumet. Dirigent: — Herr Joseph Memesheimer.

Militärkapelle — „Grüss dich Gott, mein holder Schatz“ — Dingelbert.  
 Vereinigte Männerchöre.  
 a) „Der frohe Wandersmann“ — Mendelssohn.  
 b) „Zu Enkirch im Anker“, Filke — Teutonia Orpheus und Liedertafel. — Herr Gustav Ehrhorn.  
 „Diandel, mei, mei“ Fittig. — Nord Chicago Liederkrantz und Junger Männerchor. Dirigent: Herr Gustav Günlach.  
 „Frühling am Rhein“, Breu — Vereinigte Männerchöre.

Die Jahresversammlung des „Indianapolis Liederkrantz“, die am 14. Juni unter zahlreicher Betheiligung in der Germania Halle stattfand, verlief in überaus harmonischer Weise und angesichts der vom Verein errungenen Erfolge herrschte allgemein eine so zukunftsfrohe Stimmung, wie sie schon seit langen Jahren bei Versammlungen nicht in solchem Grade zum Ausdruck kam.

Nachdem 4 passive Mitglieder in den Verein aufgenommen

waren, kamen die Jahresberichte sämtlicher zuständigen Beamten zur Verlesung. Es erfolgte sodann die Wahl der neuen Beamten mit nachstehendem Resultate:

Präsident: Joseph Behringer.  
 Vice-Präsident: John Knodel.  
 Dirigent: E. F. Knodel.  
 Prot. = Sekretär: Valentin Hoffmann.

Finanz = Sekretär: Gustav Dongus.

Schatzmeister: Wilhelm Weickmann.

1. Bibliothekar: Joseph Keller.  
 2. Bibliothekar — Heinrich Stöler.

Fahnenträger: Eduard Schmedel.

Trustees: Gustav Herrmann, Wilhelm Weiland, Wilhelm Sogemeier.

Wirthschafts-Comite: Gustav Dongus, Wilhelm Hoffmeister, Alfred Rich.

Musik-Comite: E. F. Knodel, Fred. Weiffenbach, Franz Schaefer.

Aus den mit lebhaftem Beifall aufgenommenen Jahresberichten der Beamten, denen der Dank des Vereins übermittelt wurde, geht hervor, daß die Gesellschaft sich derzeit in finanzieller und geselliger Hinsicht einer außerordentlichen Blüthe erfreut.

Im Laufe des verfloßenen Jahres konnte der Verein 100 neue Mitglieder in seine Reihen aufnehmen und seine Finanzen befinden sich in der denkbar günstigsten Verfassung.

In Anerkennung der unermüdlichen und erfolggekrönten Thätigkeit mit welcher sich der verdienstvolle Dirigent des Vereins der gesanglichen Ausbildung der Mitglieder widmet, hat der Verein beschlossen, Herrn E. F. Knodel nebst dem Ausdruck seines herzlichsten Dankes eine bedeutende Gehaltserhöhung zu bewilligen.

Der „Indianapolis Männerchor“ machte am Sonntag, den 15. Juni, einen großen Eisenbahn-Ausflug nach Cincinnati, an welchem 150 aktive und passive Mitglieder theilnahmen. Als der Zug in dem 20 Meilen von Cincinnati entfernten Carthage, O., einfuhr, harrte der Ausflügler eine ebenso große als angenehme Ueberraschung in Gestalt eines Comite's des „Cincinnati Liederkrantz“, das den Ankommenden den Willkommgruß entbot und sie in einem hübschen Garten mit einem Gabelfrühstück bewirthete.

Von Carthage ging's mit elektrischen Cars durch einige Hauptstraßen der Stadt direkt nach dem Zoologischen Garten, wo die Ankunft etwa um 1 Uhr erfolgte.

Hier hatten sich die Mitglieder des „Cincinnati Liederkrantz“ zur Begrüßung versammelt und es wurde zuerst ein exquisit Diner mit 300 Converts eingenommen, worauf in dem hübsch decorirten Club-Hause eine zwanglos-gemüthliche Unterhaltung begann, durch Ansprachen und Liedervorträge der beiden Vereine gewürzt. Das Männerchor-Quartett (Herrn Emil Steinhilber, Victor Jose, Rudolf Müller und Carl Adams) trug einige Lieder mit gewohnter Meisterschaft vor, desgleichen zwei sehr beifällig aufgenommene Lieder vom Quartett des „Liederkrantz“.

Der Liederkrantz = Präsident, Herr Frohmann, hatte die Gäste schon vorher in herzlichster Weise begrüßt; im Namen der Gäste dankte Herr Louis Murr, der Präsident des „Männerchor“, für den lebenswürdigen Empfang. So nahte allmählig die Zeit sich zur Heimfahrt zu rüsten, die um halb 6 Uhr vom Zoologischen Garten aus angetreten wurde. Der „Männerchor“ hatte wiederum die Freude, von einem aus 12 Mitgliedern bestehenden Comite des „Liederkrantz“ nach Carthage geleitet zu werden, von wo aus dem Verein zur Rückfahrt abermals zwei Extrawagen zur Verfügung standen.

Die am Montag, den 9. Juni, erfolgte Beamtenwahl des „Indianapolis Männerchor“ ergab folgendes Resultat:

Präsident: Louis Murr.  
 Vice-Präsident: Fred. J. Mack.  
 Corresp. = Sekretär: R. W. Müller.

Finanz-Sekretär: F. L. Reißner.

Schatzmeister: J. W. Rhodhamel.

Bibliothekar: Julius Burkhardt.

Trustees: J. P. Frenzel, George Mlig und Albert Lieber.

Haus-Comite: Geo. Richard, Carl Mayer, Wm. Riemeyer, Fred. Kocke, Hy. Koebke und George Amt.

Vergnügnungs-Comite: P. H. Krauß, E. M. Adam und Franz Happersberger.

Musik-Comite: Emil Steinhilber, W. K. Jose und Adolph Ziegler.

Fahnenträger: Wm. Grieb.

Agenten verlangt.

TEL. BELL, MAIN 2891.

Chamber of Commerce

 **BAR.** 

Henry Gooss, Propr.

300 Chestnut Str.,

St. Louis, Mo.

Am Samstag, den 14. Juni, veranstalteten die Mitglieder des „Schleswig-Holsteiner Sängerbundes“ von Chicago eine Sängerschaft nach der schönen, an den Gestaden des Mississippi gelegenen Stadt Davenport. Die Betheiligung an derselben war eine recht rege, denn nicht nur Diejenigen, welche früher an den Ausflügen und anderweitigen Festlichkeiten dieser unverwüthlichen Sangesbrüder theilgenommen haben, machten auch diese Excursion mit, sondern außerdem viele Andere, da es allgemein bekannt ist, wie vortrefflich man sich stets bei den Schleswig-Holsteinern amüßirt. Von der Parthie waren auch eine Anzahl der Veteranen des Schleswig-Holstein'schen Erhebungskrieges; in Davenport und Umgegend sind noch etwa 200 dieser alten Herren anständig, und dieselben theilnahmen sich ebenfalls an den Festlichkeiten.

Unter zahlreicher Betheiligung der Mitglieder fand am 2. Juni die Jahresversammlung des „Deutschen Clubs und Musikvereins“ von Indianapolis statt. Die Wahlen ergaben das nachstehende Resultat:

- Präsident: Albrecht Ripp.  
 1. Vice-Präsident: Carl Krauß.  
 2. Vice-Präsident: Gustav A. Schnull.  
 Prot. = Sekretär: J. George Müller.  
 Finanz-Sekretär: H. B. Lieber.  
 Corresp. = Sekretär: Otto L. Ripp.  
 Schatzmeister: Albert C. Metzger.  
 Vertrauensmänner: Robert Keller, A. M. Kuhn, Bernhard Bonnegut.  
 Bibliothekare: F. Bachmann, Georg Jacobs.  
 Registrator: Leo Rappaport.  
 Der Vorstand ernannte hierauf als Musik-Comite: A. Krull, Julius Woher, Clemens Bonnegut, jr.

Als Unterhaltungs-Comite: A. Goepfer, A. Woher, D. Leffler, C. Miller, jr., Carl F. Walf.

Aus den Berichten der Beamten ist zu entnehmen, daß der Verein sich in finanzieller wie in gesellschaftlicher Hinsicht in blühendem Aufschwunge befindet, wovon auch die Thatsache zeugt, daß die Gesellschaft während des verflossenen Jahres sehr erheblich an Mitgliederzahl zugenommen hat.

Im letzten Jahre wurde außer den 4 regelmäßigen großen Winterkonzerten 10 Konzerte an den Freitag-Abenden im Sommer für die Mitglieder veranstaltet und außerdem eine von namhaf-

tem Erfolge begleitete Neujahrsfestlichkeit sowie eine patriotische Washington-Geburtstagsfeier abgehalten.

In der letzten Saison erlitt der Verein einen schweren Verlust durch das Hinscheiden seines Präsidenten, des Herrn Georg Kothe, der den „Musik-Verein“ vom Tage der Gründung an in ebenso fähiger als pflichtgetreuer Weise als Präsident geleitet hatte.

Verspätet für die Juni-Nummer traf in der Redaktion ein Bericht über den am 25. Mai von den Harugari-Sängern von Indianapolis dem „Harugari-Liederkrantz“ in Dayton, O., abgestatteten Besuch ein. Die Besucher wurden am Bahnhof vom Empfangs-Comite des Harugari-Liederkrantz und seinem Musik-Orchester empfangen, unter Sang und Spiel und mit wehender Fahne nach der Liederkrantz-Halle geleitet und von Präsident Christ Noth in herzlichen Worten willkommen geheissen, nachdem Sängerbegrißung ausgetauscht worden war.

Herr Christ Ortwein, Präsident des Gastvereins, beantwortete das Willkommen und dankte für den freundlichen, mit zahlreichen Aufmerksamkeiten verknüpften Empfang. Nach dem Empfangsereemoniell wurde ein gemeinsames Kehlenbad genommen und von den Damen des Harugari-Liederkrantz für die Gäste ein einladendes Festmahl servirt, das die gebührende Ehrung erhielt und zur Anknüpfung einer sehr gemüthlichen Unterhaltung unter den Tischnachbarn führte.

Nachmittags um 2 Uhr wurde ein Massenbesuch in der Soldatenheimath gemacht, wo die Gäste aus dem Nachbarstaat die Sehnswürdigkeiten in Augenschein nahmen und den Appetit für ein festliches Abendmahl, das bei ihrer Rückkehr nach der Liederkrantz-Halle für sie bereitet war, reizten.

Am Donnerstag, den 19. Juni, feierte der „Louisviller Liederkrantz“, der älteste Verein des Nordamerikanischen Sängerbundes, sein 54. Stiftungsfest. Ein vorzügliches Programm war aufgestellt worden, und es gelangte unter des Dirigenten, Herrn Paul Aug. Walz, trefflicher Leitung in einer Weise zur Ausführung, daß die Mitglieder und Freunde des alten Vereins sich Glück wünschen konnten zu dem kräftigen Pulsschlag deutschen Lebens, zu dem jangesfrohen Streben der Aktiven, und zu den trefflichen Leistungen des Männer- und Damen-Chors nicht nur, sondern auch der Gesangsschule.

## Mississippi Valley Trust Company, ST. LOUIS, MO.

CAPITAL, SURPLUS AND PROFITS \$7,300,000.

Transacts a General Trust Company Business.  
 Buys and Sells High-Grade Investment Securities; Bond List Mailed on Application.  
 Allows Interest on Reserve Deposits of Individuals, Firms, Banks and Corporations.  
 Savings Deposits of \$1.00 and upwards received and interest thereon credited 1st days June and December. Correspondence invited.

JULIUS S. WALSH, President.  
 Frank P. Hays, Bond Officer.  
 Frederick Vierling, Trust Officer.  
 Henry Semple Ames, Asst. Trust Officer.  
 William G. Lackey, Asst. Trust Officer.  
 Eugene H. Benoist, Real Estate Officer.  
 Wilbur B. Price, Safe Deposit Officer.  
 DIRECTORS: Elmer B. Adams, Williamson Bacon, James E. Brock, Murray Carleton, Charles Clark, Harrison I. Drummond, Aguste B. Ewing, David R. Francis, August Gehner, George H. Goddard, S. E. Hoffman, Chas. H. Huttig, Breckinridge Jones, Wm. F. Nolker, Wm. D. Orthwein, H. Clay Pierce, J. Ramsey, Jr., Moses Rumsey, J. C. Van Blarcom, Julius S. Walsh, Rolla Wells.

Das Concert wurde nach dem Vortrag der Overture zu Bellinis Norma durch das Orchester eröffnet, und der gemischte Chor sang dann das von Hoffmann in Musik gesetzte Gedicht von Franz von Holstein „Der Lootse“. Die reizende Composition wurde trefflich wiedergegeben, und das Publikum bezeugte seinen Dank für den gebotenen Genuß durch lebhaften Beifall. Fräulein Clara M. Kochenhorst, eine Sopranistin von hervorragendem Talent, entzückte die Anwesenden durch den Vortrag von Hawleys „A June Madrigal“ und Brights „Veilchen“. Foncieres chinesischer Chor „Li Tsin“, ein etwas fremdartig anmuthendes aber zugleich ansprechendes Werk, wurde von dem Damenchor in vollendeter Weise gesungen. Eine Glanznummer des Abends war die Wiedergabe von Sudbbs „Dämmerung auf See“ durch ein aus den Damen Frau Joseph Simons und Fr. Josie Gremm und aus den Herren Chas. Jost und Joseph Simons bestehendes Quartett.

Der Kinderchor bewies die bedeutenden Fortschritte, die er unter Herrn Walz' Leitung macht, durch den schönen Vortrag von Gabuffis „Fischer“, welchem anhaltender Applaus folgte. Der Männerchor zeichnete sich durch zwei mit Innigkeit und Kraft gesungene Lieder, Lassens „Ich hatte einst ein schönes Vaterland“, und Claassens „Zigeunerbub im Norden“ aus, errang seinen bedeutendsten Erfolg aber mit Selbkes „Jubilate Amen“, in welcher Herr Joseph Simons die prächtige Tenor-Partie mit Bravour sang. Mit Rückens „Treibe, Schifflein“, erntete sich der Kinderchor neue Lorbeeren, und dann trat der Prä-

sident des Vereins, Herr Wm. Kopp, vor und hielt eine kurze Ansprache.

Nachdem der Beifall, der Herrn Kopp's Worten folgte, sich gelegt hatte, kam das Finale des dritten Aktes der Oper „Semiramis“ durch den Männer-, Damen- und Kinderchor mit Orchesterbegleitung zum Vortrage, und mit ihm wurde das Concert, passend beschlossen.

Unter starker Theilnahme der Mitglieder des St. Louis Sängerbund wurden am 19. Juni, die folgenden Beamten für das laufende Jahr erwählt: Otto Woelfert, Präsident; Otto Dorste, Vice-Präsident; Emil H. W. Schulte, Sekretär; Jos. Kleffner, Finanz-Sekretär; John Koenig, Verwalter; Leonhardt Drechsel, Fahnenträger; Walter Luhn, Dirigent.

### In memoriam.

Eduard Semperli, eines der eifrigsten Mitglieder des „Schweizer Männerchors“ in St. Louis, ist am Donnerstag, den 12. Juni, nach längerem Leiden verstorben. Der Verein, dem er viele Jahre als Vice-Präsident angehört hat, verliert in ihm eine treue, kaum ersetzliche Stütze.

### N. P. Zimmer, <sup>Deutscher</sup> Advokat,

Zimmer 401 & 402 Lincoln Trust Bldg.  
 S. W. Ecke 7. und Chestnutstr. Phon. Main 2804

Bell Telephone, Main 1272A.  
 Kinloch Telephone, B782.

### ADOLPH MEYER Livery and Undertaking Co.

Office 601 & 603 Park Avenue, ST. LOUIS.

Adolph H. Meyer, President.  
 J. C. Brockmeier, Sec. and Treas.

NORD ST. LOUIS TURN-HALLE  
 und Kegelbahn.

### Edward Harris

20. und Salesbury Str.

Alle Informationen wegen Halle und Kegelbahn werden freundlichst ertheilt.



### Louis Schaefer,

### UNION MARKET.

The Choicest of Meats.

# HUMPHREY'S ECKE,

1873 - Etabliert - 1873.

Verkäufer von zuverlässigen

**Kleidern,  
Hüten und  
Ausstattungs - Artikeln**  
für Männer, Knaben und Kinder.

**..Kleider..**

werden zu gemäßigten Preisen hergestellt.

**Hemden** werden auf Bestellung zu Lagerpreisen angefertigt . . . . .

**Humphrey's Ecke,**

Broadway und Pine Str., St. Louis.

**ESTEY** - Dieser Name steht in Verbindung mit Allem was an einem musikalischen Instrument „Gutes“ ist, und irgend ein Piano oder Orgel, das den Namen „Estey“ führt, kann mit Zuversicht empfohlen werden wegen seines reinen und herrlichem musikalischen Tones, wegen feinsten und perfekter Herstellung und wegen seiner großen Leistungsfähigkeit. Pianos werden verkauft, vermietet, gestimmt, vertauscht oder versandt.

The Estey Co.,

No. 1116 Olive Street.  
ST. LOUIS.

**R. Engelskind,**

Uhrmacher, Juwelier und Optiker,  
Reparatur - Arbeiten werden prompt und zur größten Zufriedenheit besorgt.  
S. O. Ecke Jefferson u. St. Louis Ave.

**Frau Soder-Hueck,**

Contra-Alto,  
Konzert- und Kirchenfängerin,  
vormals Lehrerin des berühmten Stern'schen Konservatoriums in Berlin.  
Vollständige Gesangsausbildung für Oper, Konzert und Oratorium.  
Studio. 1716 California Avenue, ST. LOUIS.



## Briefkasten.

**N. D.** - Es heißt nicht „Werft das Scheusal in die Wolfschlucht“, sondern das erste Wort des Sazes lautet im Original-Text „Stürzt“.

**N.** - Der Text zur Oper Semiramis von Rossini ist im S. Mode'schen Verlag in Berlin erschienen und mit einer Erklärung der Oper in musikalischer und dichterischer Beziehung versehen.

**E. L.** - Besten Dank für die Zusendung des Bildes, das in der August-Nummer - hoffentlich mit einem Artikel - erscheinen wird.

**„Neugier“.** - Die junge Dame hat, wie man zu sagen pflegt, „sich in die Tasche gelogen“. Solche Gagen zahlt keine Sommerbühne.

**N. in Cincinnati.** - Ueber den Besuch der Indianapoliser in St. Louis finden Sie an anderer Stelle des Blattes einen ausführlichen Bericht.

**„Nordwesten“.** - Sie haben Ihre Wette verloren, denn der Nordamerikanische Sängerbund dehnt sich vorläufig noch nicht bis nach St. Paul aus. Was nicht ist, kann aber noch werden. Wenn „Das deutsche Lied“ durch „Expansions-Propaganda“ etwas dazu beitragen kann, soll dies sicher geschehen.

**W. D. in Louisville.** - Der Aufsatz „Musikalische Dissonanzen“ wurde im Jahre 1885 in der „Abendpost“ von Detroit veröffentlicht. Der Artikel ist allerdings recht drastisch gehalten, enthält aber viele Wahrheiten.

**GOETTLER HAT CO.** 1260 South Broadway.

**C. Schreiner Printing Co.**

Buch- und Accidenz-Druckerei,  
810-812 Nord 15. Str. Telephone, Kinloch, C-954.

John Wahl, Präsident. Wm. Koenig, Vice-Präsident. Rich. Hospes, Cassirer. H. Hunicke, Ass't Cassirer.

## German Savings Institution,

Suedwestecke 4. und Pine Str., Planters House Bldg.

1853 Organisiert 1853

Kapital \$250.000. Ueberschuß \$300.000.

Directoren: Wm. J. Lemp, Wm. Koenig, Louis Fuss, A. Niederhut, Albrecht Rassfeld, Rich. Hospes, Chas. A. Stockstrom, Otto F. Meister, John Wahl.

Um Contos mit Corporationen, Firmen und Personen wird ersucht.  
Zahlen Interessen auf Zeit-Depositen.  
Credit-Briefe für Reisende ausgestellt, gültig in allen Theilen der Welt.

## THE NEW TICKET OFFICE

- OF THE -

## Vandalia-Pennsylvania-Lines

- IS NOW -

7TH & OLIVE STREETS.

Old friends and new are cordially invited to call.  
Full information given as to rates, routes, trains service etc. to all points East.

C. HAPPEL.

City Ticket Agent,

C. C. CURTICE,

City Passenger Agent.

ST. LOUIS.

„The Proper Way.“



TO THE  
**EAST.**

TOLEDO,  
DETROIT,  
CLEVELAND,  
BUFFALO,  
BOSTON,  
NEW YORK.

LOWEST RATES.

BEST SERVICE.

ED. KEANE, D. P. A.,  
104 N. 4th Street,  
St. Louis, Mo.

## Fleischmann's Buffet

510 MARKET STR.

Ein Versammlungs-Local im Centrum der Stadt für das deutsche Publikum.  
Das einzige zuverlässige Stellungsvermittlungsbureau für Kellner, Köche und Bartender.  
Billiards und Pooltables.  
Robert Benjamin, Manager.

Was zukünftige . . .

## Land der Weinberge.

Nur wenige Personen können sich die Zukunft vergegenwärtigen, welche dem Ozark District von Missouri und Arkansas als ein Land mit reichen Weinbergen und großen Weinkellern bevorsteht. Einige wenige unternehmende Winzer haben sich bereits in dieser Industrie in den Ozarks etabliert, und alle waren erfolgreich. Aber dort sind immer noch

## Hunderttausende von Ackern

Land, wundervoll geeignet für die Anpflanzung von Weinstöcken. Dieses Land ist zu so niedrigen Preisen zu haben, daß es im Bereiche Aller liegt. Wein, aus Trauben hergestellt, welche an den Abhängen der Ozark-Berge gewachsen sind, hält ganz gut einen Vergleich mit solchen aus, welche von älteren und besser bekannten Weinbergen gemacht werden.

Es wird sich für den vorwärts strebenden Ansiedler lohnen, die Ozarks entlang dem



zu beschäftigen.  
Vollständige Auskunft in Bezug auf Fahrpreise u. s. w. wird bereitwilligst ertheilt, wenn man sich an irgend einen Vertreter dieser Eisenbahn-Gesellschaft wendet oder an  
Zimmer 726 Century Building,  
St. Louis.